

**Gemeinde Gais**

*Autonome Provinz Bozen - Südtirol*



**Comune di Gais**

*Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige*

**DATENSCHUTZDOKUMENT**  
**Gesetzesvertretende Verordnung vom**  
**30.06.2003, Nr. 196, Anhang B, Art. 19**

⇒ Anlage zum Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 96 vom 26.03.2012  
*Allegato alla delibera della Giunta comunale n. 96 del 26.03.2012*

## **INHALTSVERZEICHNIS:**

### **Erster Abschnitt**

Verzeichnis der Verarbeitungen von personenbezogenen Daten

Seite..... **3**

### **Zweiter Abschnitt**

Verteilung der Aufgaben und der Verantwortung im Bereich der Verwaltungseinheiten, welche mit der Datenverarbeitung betraut sind

Seite..... **7**

### **Dritter Abschnitt**

Gefahrenanalyse

Seite..... **9**

### **Vierter Abschnitt**

Umgesetzte und umzusetzende Sicherheitsmaßnahmen

Seite..... **12**

Rathaus

Seite..... **13**

Bauhof

Seite..... **16**

Recyclinghof

Seite..... **17**

Bibliothek, Gais

Seite..... **18**

Bibliothek, Uttenheim

Seite..... **20**

Bibliothek, Mühlbach

Seite..... **22**

### **Fünfter Abschnitt**

Kriterien und Verfahren für die Wiederherstellung von Daten

Seite..... **35**

### **Sechster Abschnitt**

Planung der vorgeschriebenen Aus- und Weiterbildung

Seite..... **40**

### **Siebter Abschnitt**

Ausgelagerte Tätigkeiten

Seite..... **42**

### **Anlage A**

Sensible und Gerichtsdaten

Seite..... **44**

## **INDICE:**

### **Prima sezione**

Elenco dei trattamenti di dati personali

.....Pagina

### **Seconda sezione**

Distribuzione dei compiti e delle responsabilità nell'ambito delle unità amministrative preposte al trattamento dei dati

.....Pagina

### **Terza sezione**

Analisi dei rischi

.....Pagina

### **Quarta sezione**

Le misure di sicurezza adottate e da adottare

.....Pagina

.....Pagina

Municipio

.....Pagina

Cantiere comunale

.....Pagina

Centro di riciclaggio

.....Pagina

Biblioteca civica - Gais

.....Pagina

Biblioteca civica – Villa Ottone

.....Pagina

Biblioteca civica – Riomolino

### **Quinta sezione**

Criteri e procedure per il ripristino della disponibilità dei dati

.....Pagina

### **Sesta sezione**

Pianificazione degli interventi formativi previsti

.....Pagina

### **Settima Sezione**

Attività esternalizzate

.....Pagina

### **Allegato A**

Dati sensibili e giudiziari

.....Pagina

## ERSTER ABSCHNITT

### VERZEICHNIS DER VERARBEITUNGEN VON PERSONENBEZOGENEN DATEN

(Punkt 1 des Art. 19 des Anhanges B zum Legislativdekret vom 30.6.2004, Nr. 196)

In diesem Verzeichnis werden die vom Rechtsinhaber direkt oder unter Zuhilfenahme externer Strukturen durchgeführten Verarbeitungen von personenbezogenen Daten mittels Angabe des verfolgten Zwecks oder der vollzogenen Tätigkeit und der Kategorien der davon betroffenen Personen aufgelistet sowie das jeweils zuständige Amt, die zuständige Dienststelle oder Organisationseinheit angeführt. Zudem wird festgehalten, ob unter den verarbeiteten personenbezogenen Daten auch sensible und/oder Gerichtsdaten vorhanden sind und die Bestimmung, in der sie enthalten sind. In der letzten Spalte wird die Bestimmung, welche die Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten vorsieht, durch jene Kennzahl identifiziert, welche der jeweiligen Bestimmung in Anlage A zugeordnet worden ist.

## PRIMA SEZIONE

### ELENCO DEI TRATTAMENTI DI DATI PERSONALI

(Punto 1 dell'art. 19 dell'allegato B del decreto legislativo 30.6.2004, n. 196)

In questo elenco vengono riportati i trattamenti effettuati dal titolare direttamente oppure attraverso collaborazioni esterne, indicando la finalità perseguita o l'attività svolta e le categorie di persone a cui i dati si riferiscono, nonché l'ufficio, il servizio oppure l'unità organizzativa preposta al trattamento. Inoltre viene specificato se tra i dati personali sono presenti anche dati sensibili e/o giudiziari e in quale disposizione essi sono contenuti. La disposizione disciplinante trattamenti di dati sensibili e/o giudiziari è identificata nell'ultima colonna tramite un codice che è stato assegnato alla relativa disposizione dell'allegato A.

| Kurze Beschreibung der Datenverarbeitung<br>-<br>Descrizione sintetica del trattamento |  |  | Art der verarbeiteten Daten<br>-<br>Natura dei dati trattati |  |   | Verwaltungseinheit<br>-<br>Unità amministrativa   | Externe Strukturen, die an der Datenverarbeitung mitwirken<br>-<br>Strutture esterne che concorrono al trattamento | Vorschriften über die Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten<br>(die hier angegebenen Kennzahlen beziehen sich auf die Bestimmungen im Anhang A)<br>-<br>Disposizioni disciplinanti trattamenti di dati sensibili e/o giudiziari<br>(i codici qui elencati si riferiscono alle disposizioni di cui all'allegato A) |
|--|--|--|--|--|---|---|--|---|
| Fort. Nr.<br>-<br>n. pro<br>g.   | Verfolgter Zweck oder vollzogene Tätigkeit:<br>-<br>Finalità perseguita o attività svolta: | Kategorien der betroffenen Personen<br>-<br>Categorie di interessati | auch sensible Daten<br>-<br>anche dati sensibili             | auch Gerichtsdaten<br>-<br>anche dati giudiziari | nur pers. Daten<br>-<br>solo dati personali |   |  |   |
| 1.   | 2.   | 3.   | 4.   | 5.   | 6.  | 7.  | 8.   | 9.  |
| 1.   | Tätigkeit der politischen Organe / Attività del organi politici                            | alle tutti   | X  | X  |   | Gemeindesekretariat / segreteria comunale   |  | alle/tutti<br>bes./partic. 15, 35   |
| 2.   | Tätigkeit des Gemeindesekretärs / Attività del segretario comunale                         | alle tutti   | X  | X  |   | Gemeindesekretariat / segreteria comunale   |  | alle/tutti<br>bes./partic. 16, 17, 26, 27   |
| 3.   | Zustellungen / Notifiche   | alle tutti   |  |  | X   | Meldeamt / uffici demografici<br>Buchhaltung / contabilità<br>Gemeindesekretariat / segreteria comunale |  |   |
| 4.   | Öffentliche Gesundheit / Salute pubblica   | alle tutti   | X  |  |   | Gemeindesekretariat / segreteria comunale<br>Meldeamt / uffici demografici                              |  | 52  |
| 5.   | Öffentliche Sicherheit / Sicurezza Pubblica  | alle tutti   | X  |  |   | Gemeindesekretariat / segreteria comunale<br>Gemeindepolizei / polizia comunale                         | X  | 53  |

|     |   |               |   |   |   |   |   |                               |
|-----|---|---------------|---|---|---|---|---|-------------------------------|
| 6.  | Archiv und Protokoll /<br>Archivio e protocollo   | alle<br>tutti | X | X |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                      |   | alle/tutti<br>bes./partic. 54 |
| 7.  | Sekretariat Verwaltung /<br>Segreteria amministrazione  | alle<br>tutti | X | X |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                      |   | alle/tutti                    |
| 8.  | Bürgerschalter / URP  |               |   |   |   |   |   |                               |
| 9.  | Presse und Öffentlichkeitsarbeit<br>(Gemeindezeitung, Internetseite ...)<br>/<br>Stampa e relazioni con il Pubblico<br>(Bollettino Comunale, sito internet ...)   | alle<br>tutti | X |   |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                      |   | alle/tutti<br>bes./partic. 55 |
| 10. | Interne Prüfstelle /<br>Controllo di gestione   |               |   |   |   |   |   |                               |
| 11. | Verwaltung des elektronischen Systems /<br>Amministrazione del sistema elettronico  | alle<br>tutti | X | X |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                      | X | alle/tutti                    |
| 12. | Wahldienst / Servizio elettorale  | alle<br>tutti | X | X |   | Meldeamt / servizi demografici  |   | 21, 22, 23, 24, 25,           |
| 13. | Obliegenheiten bezügl. des Militärdienstes /<br>Adempimenti in materia di leva  | alle<br>tutti | X | X |   | Meldeamt / servizi demografici  |   | 32, 34, 33                    |
| 14. | Führung der Meldeamtsregister /<br>Tenuta dei registri anagrafici   | alle<br>tutti | X |   |   | Meldeamt / servizi demografici  |   | 31                            |
| 15. | Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen /<br>Dichiarazioni sull'appartenenza al gruppo linguistico   | alle<br>tutti | X |   |   | Meldeamt / servizi demografici  | X | 5                             |
| 16. | Standesamtsregister /<br>Registri dello stato civile  | alle<br>tutti | X |   |   | Standesamt / Ufficio Stato Civile   |   | 28, 29, 30, 31                |
| 17. | Raumordnung und Bauwesen<br>(Landschaftsschutz, privates Bauwesen, GIS...) /<br>Urbanistica e Edilizia<br>(tutela dell'ambiente, edilizia privata, GIS ...)   | alle<br>tutti |   |   | X | Bauamt / ufficio tecnico  | X |                               |
| 18. | Geförderter Wohnbau /<br>Edilizia agevolata   | alle<br>tutti | X |   |   | Lizenzamt / ufficio licenze   |   | 50                            |
| 19. | Öffentliche Arbeiten<br>(Enteignungs-, Vergabeverfahren ...) /<br>Lavori pubblici<br>(procedimenti di espropriazione e aggiudicazione ...)  | alle<br>tutti |   | X |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale<br>Bauamt / ufficio tecnico          |   | 36                            |
| 20. | Bauerhaltung und Infrastrukturen<br>(Bauhof, Instandhaltung Trinkwasserversorgung, Abwasserentsorgung, Pflege der Grünflächen, Projekte in Eigenregie...) /<br>Manutenzione edifici e infrastrutture<br>(cantiere comunale, manutenzione della rete e degli impianti per la fornitura di acqua potabile e lo scarico di acque nere, cura degli spazi verdi, progetti in economia) | alle<br>tutti |   |   | X | Bauhof / cantiere comunale<br>Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale        | X |                               |
| 21. | Bestattungswesen /<br>Servizio cimiteriale  | alle<br>tutti | X |   |   | Standesamt / Ufficio Stato civile<br>Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale |   | 20                            |

|     |   |                                   |   |   |   |   |   |                      |
|-----|---|-----------------------------------|---|---|---|---|---|----------------------|
| 22. | Öffentliche Dienste /<br>Servizi pubblici   | im Gemeindegeliebende<br>Personen |   |   | X | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale<br>Steueramt / ufficio tributi |   |                      |
| 23. | Aufnahme von Personal /<br>Assunzione del personale   | alle tutti                        | X | X |   | Personalamt / ufficio personale   |   | 5, 12, 33            |
| 24. | Personalverwaltung /<br>Gestione del personale  | alle tutti                        | X | X |   | Personalamt / ufficio personale   |   | 1, 2, 4, 6, 8, 9, 10 |
| 25. | Lohnbuchhaltung und<br>Amtsentschädigungen<br>/ Elaborazione paghe ed<br>indennità di carica  | alle tutti                        | X | X |   | Personalamt – ufficio personale   | X | 1, 3, 8, 9, 11       |
| 26. | Buchhaltung<br>(Haushaltsplan, Vermögensverwaltung ...)<br>/ Contabilità<br>(bilancio di previsione, amministrazione del patrimonio ...)  | alle tutti                        |   |   | X | Buchhaltung / contabilità   | X |                      |
| 27. | Verwaltung Steuern und<br>Gebühren<br>(ICI, Werbesteuer, Abwasser-,<br>Trinkwassergebühren ...) /<br>Amministrazione imposte e tributi<br>(ICI, imposta pubblica sulla pubblicità, tariffa sull'acqua potabile e sulle acque nere)                                  | alle tutti                        | X |   |   | Steueramt / ufficio tributi   | X | 41, 42               |
| 28. | E-Werk / Centrale elettrica   | alle tutti                        |   |   | X | /   |   |                      |
| 29. | Gas / Gas   | alle tutti                        |   |   | X | /   |   |                      |
| 30. | Fernheizwerke /<br>Impianti di teleriscaldamento  | alle tutti                        |   |   | X | /   |   |                      |
| 31. | Transport / Trasporti   | alle tutti                        |   |   | X | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                |   |                      |
| 32. | Recyclinghof, Mülldeponie /<br>Centro di riciclaggio, deposito rifiuti  | alle tutti                        |   |   | X | Steueramt / ufficio tributi   | X |                      |
| 33. | Kläranlage / Depuratore   | alle tutti                        |   |   | X | /   |   |                      |
| 34. | Zivilschutz<br>(Feuerwehr u. Rettungsdienste ...)<br>/ Protezione civile<br>(vigili del fuoco, servizi di soccorso ...)   | alle tutti                        |   |   | X | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                |   |                      |
| 35. | Polizeidienst / Polizia locale  | alle tutti                        | X | X |   | Gemeindepolizei / polizia comunale  | X | 18, 19               |
| 36. | Erteilung von Lizenzen u.<br>Verwaltungspolizei /<br>Rilascio di licenze e polizia amministrativa   | alle tutti                        |   | X |   | Lizenzamt / ufficio tributi   |   | 36, 37, 38, 39, 40   |
| 37. | Dienste im Bereich Kultur,<br>Freizeit und Sport<br>(Bibliothek, Musikschule, Vereine,<br>Sport- u. Freizeitanlagen ...)<br>/ Servizi culturali, ricreativi e dello sport<br>(biblioteca, scuola della musica,<br>associazioni, Impianti sportivi e ricreativi ...) | alle tutti                        |   |   | X | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale<br>Bibliothek / biblioteca     |   |                      |
| 38. | Schulfürsorge (Schulauspeisung ...)<br>/ Assistenza scolastica<br>(Refezione scolastica ...)  | alle tutti                        | X |   |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                                |   | 49, 51               |

|     |   |               |   |   |   |   |   |                               |
|-----|---|---------------|---|---|---|---|---|-------------------------------|
| 39. | Jugendfürsorge<br>(Jugendzentren ...)/<br>Assistenza giovani (Centri per giovani ...)   | alle<br>tutti |   |   | X | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                              |   |                               |
| 40. | Sozialwesen<br>(Betagten-, Behindertenfürsorge,<br>finanzielle Sozialhilfe, Ermäßigung<br>der Stromspesen und Gas-Bonus...)/<br>Servizi sociali<br>(assistenza anziani, portatori di<br>handicap, assistenza economica<br>sociale, Riduzione dei costi di<br>energia e bonus-gas ...) | alle<br>tutti | X | X |   | Gemeindesekretariat /<br>segreteria comunale                              | X | 43, 44, 45, 46, 47, 48,<br>56 |
| 41. | Recht auf Aktenzugriff<br>und Überprüfung der<br>Eigenerklärungen /<br>Esercizio del diritto di<br>accesso e controllo<br>delle dichiarazioni sostitutive   | alle<br>tutti | X | X |   | kann alle Strukturen<br>betreffen<br>può riguardare tutte le<br>strutture |   | 13, 14                        |

### Beschreibung der verwendeten Geräte

Für den Vollzug der Tätigkeiten werden PCs verwendet, welche am lokalen Netz (LAN/WAN) angeschlossen sind.

### Descrizione degli strumenti utilizzati

Per tutte le attività svolte gli strumenti utilizzati consistono in PC collegati alla rete locale (LAN/WAN).

## ZWEITER ABSCHNITT

### VERTEILUNG DER AUFGABEN UND DER VERANTWORTUNG IM BEREICH DER VERWALTUNGSEINHEITEN, WELCHE MIT DER DATENVERARBEITUNG BETRAUT SIND

(Punkt 2 des Art. 19 des Anhanges B zum Legislativdekret vom 30.6.2004, Nr. 196)

Alle Verwaltungseinheiten erheben, speichern und fragen Daten ab, teilen sie Dritten mit bzw. verbreiten sie und führen jedenfalls alle Operationen im Einklang mit den Gesetzen, Verordnungen oder Ermächtigungen der Datenschutzbehörde durch.

Im Rahmen der Verwaltung des elektronischen Systems wird außerdem die technische Instandhaltung der Programme und die technische Verwaltung der Datenbanken gewährleistet.

In der nachfolgenden Tabelle werden die Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Bereich der Verwaltungseinheiten festgehalten. Zur genauen Bestimmung der Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten wird auf die entsprechenden Ernennungsschreiben verwiesen. Die jeweils durchgeführten Verarbeitungen / Tätigkeiten können aus dem ersten Abschnitt abgeleitet werden.

## SECONDA SEZIONE

### DISTRIBUZIONE DEI COMPITI E DELLE RESPONSABILITÀ NELL'AMBITO DELLE UNITÀ AMMINISTRATIVE PREPOSTE AL TRATTAMENTO DEI DATI

(Punto 2 dell'art. 19 dell'allegato B del decreto legislativo 30.6.2004, n. 196)

Tutte le unità amministrative acquisiscono, caricano, consultano dati e gli comunicano a terzi ovvero gli diffondono svolgendo in ogni caso tutte le operazioni nell'ambito e nei limiti previsti dalla legge o da regolamento o di autorizzazione del Garante per la protezione dei dati personali.

Nell'ambito dell'attività di amministrazione del sistema elettronico viene eseguita altresì la manutenzione tecnica dei programmi e la gestione tecnica operativa della base dati.

Nella seguente tabella sono individuati i responsabili al trattamento di dati personali nell'ambito delle unità amministrative. Per l'esatta individuazione degli incaricati al trattamento di dati personali si rinvia alle rispettive nomine. I rispettivi trattamenti effettuati / le attività svolte possono essere dedotti dalla prima sezione.

| Verwaltungseinheit-<br>unità amministrativa | Personalien der<br>Bediensteten<br>-<br>generalità dei<br>dipendenti   | Verantwortlicher für<br>die Verarbeitung<br>von personenbe-<br>zogenen Daten<br>-<br>responsabile del<br>trattamento di dati<br>personali | Beauftragter für die<br>Verarbeitung von<br>personenbezogenen<br>Daten<br>-<br>incaricato del tratta-<br>mento di dati perso-<br>nali | durchgeführte<br>Verarbeitung<br>Tätigkeit<br>-<br>trattamento<br>effettuato attività<br>svolta<br><br><small>(fortl. Nr. Tab. 19.1 / n. progr.<br/>tab 19.1)</small> |
|---|--|---|---|---|
| 1.  | 2.   | 3.  | 4.  | 5.  |
| Gemeindesekretariat – segreteria comunale   | Eugen Volgger  | Eugen Volgger   | Judith Pueland<br>Daniela Kofler  | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11,<br>19, 20, 21, 22, 31, 34,<br>37, 38, 39, 40  |
| Gemeindesekretariat – segreteria comunale   | Judith Pueland<br>Eva Reichegger<br>Silvia Dal Ceppo<br>Daniela Kofler | Eugen Volgger   | Judith Pueland<br>Eva Reichegger<br>Silvia Dal Ceppo<br>Daniela Kofler  | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11,<br>19, 20, 21, 22, 31, 34,<br>37, 38, 39, 40  |
| Personalamt – ufficio personale             | Johann Niederwanger  | Eugen Volgger   | Johann<br>Niederwanger  | 23, 24, 25  |
| Buchhaltung - contabilità                   | Johann Niederwanger  | Eugen Volgger   | Johann<br>Niederwanger  | 3, 26   |
| Lizenzamt – ufficio licenze                 | Brigitte Seiwald   | Eugen Volgger   | Brigitte Seiwald  | 36  |
| Steueramt – ufficio tributi                 | Brigitte Seiwald   | Eugen Volgger   | Brigitte Seiwald  | 22, 27, 32  |
| Meldeamt – servizi demografici              | Harald Mair<br>Silvia Dal Ceppo  | Eugen Volgger   | Harald Mair<br>Silvia Dal Ceppo   | 3, 4, 12, 13, 14, 15  |
| Standesamt – Ufficio Stato Civile           | Harald Mair  | Eugen Volgger   | Harald Mair   | 16, 21  |

| <b>Verwaltungseinheit-<br/>unità amministrativa</b> | <b>Personalien der<br/>Bediensteten<br/>-<br/>generalità dei<br/>dipendenti</b> | <b>Verantwortlicher für<br/>die Verarbeitung<br/>von personenbe-<br/>zogenen Daten<br/>-<br/>responsabile del<br/>trattamento di dati<br/>personali</b> | <b>Beauftragter für die<br/>Verarbeitung von<br/>personenbezogenen<br/>Daten<br/>-<br/>incaricato del tratta-<br/>mento di dati perso-<br/>nali</b> | <b>durchgeführte<br/>Verarbeitung<br/>Tätigkeit<br/>-<br/>trattamento<br/>effettuato attività<br/>svolta</b><br><br><small>(fortl. Nr. Tab. 19.1 / n. progr.<br/>tab 19.1)</small> |
|---|---|---|---|--|
|   | Silvia Dal Ceppo  |   | Silvia Dal Ceppo  |  |
| Bibliothek – biblioteca                             | Paula Seeber  | Eugen Volgger   | Paula Seeber<br>ehrenamtliche<br>Mitarbeiter -<br>collaboratori volontari   | 37   |
| Gemeindepolizei – polizia comunale                  | Alexander Steiner   | Alexander Steiner   | Gemeindepolizei<br>Bruneck – polizia<br>municipale Brunico  | 5, 35  |
| Bauamt – ufficio tecnico                            | Heinrich Gruber<br>Sabine Gasser  | Eugen Volgger   | Heinrich Gruber<br>Sabine Gasser  | 17, 18, 19   |
| Bauhof – cantiere comunale                          | Eugen Volgger   | Eugen Volgger   | Reinhard Kugler<br>Norbert Rastner<br>Christoph<br>Ausserhofer  | 20   |



## **DRITTER ABSCHNITT GEFAHRENANALYSE**

*(Punkt 3 des Art. 19 des Anhanges B zum Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196)*

Gefahren sind:

1. der Verlust der personenbezogenen Daten
2. die Vernichtung der personenbezogenen Daten
3. der unbefugte Zugriff
4. die unerlaubte Datenverarbeitung
5. die Datenverarbeitung im Widerspruch zum Verarbeitungsziel.

Dabei sind auch Gefahren des Zufalls und der höheren Gewalt zu berücksichtigen.

Die Gefahrenquellen können nicht nur beim Verhalten der Beauftragten und Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten liegen, sondern können auch bei den technischen Instrumenten sowie beim räumlichen Umfeld und bei der Organisation liegen.

In nachstehender Übersicht werden die Gefahrenquellen in synthetischer Form angeführt und der Grad der Gefahr mit entweder hoch, mittel oder gering eingestuft. Jeder Gefahr wird ein Kodex zugewiesen, welcher im vierten Abschnitt die jeweilige Gefahr identifizieren soll.

Der Grad der Gefahren wird festgelegt, ohne die spezifischen Sicherheitsmaßnahmen zu berücksichtigen. Die Sicherheitsmaßnahmen haben nämlich die Aufgabe die Gefahren auf ein Minimum zu reduzieren und die Schäden in Grenzen zu halten.

## **TERZA SEZIONE ANALISI DEI RISCHI**

*(Punto 3 dell'allegato B del decreto legislativo 30.6.2003, n. 196)*

I rischi sono:

1. la perdita di dati personali
2. la distruzione di dati personali
3. l'accesso non autorizzato
4. il trattamento di dati personali non consentito
5. il trattamento di dati personali in contrasto con lo scopo del trattamento.

Anche i rischi del caso fortuito e della forza maggiore devono essere tenuti in debita considerazione.

Non soltanto il comportamento degli incaricati e dei responsabili del trattamento di dati personali, ma anche gli strumenti tecnici, i luoghi fisici e l'organizzazione possono rappresentare fonti di rischio.

Nel seguente prospetto sono riportati in forma sintetica le fonti ed il livello del rischio che è valutato come alto, medio o basso. Ad ogni rischio è attribuito un codice che permette l'identificazione specifica del rischio nella quarta sezione.

Il livello di rischio è fissato senza tener conto delle misure di sicurezza in concreto attuate avendo le stesse lo scopo di ridurre al minimo i rischi e di limitare i danni.

| Gefahr/rischio  |   | Ja/nein<br>si/no | Grad der Gefahr/<br>livello del rischio | Kennzahl der Gefahr/<br>codice identificativo<br>del rischio |
|---|---|------------------|---|--|
| 1.  |   | 2.               | 3.                                      | 4.   |
| Verhalten der Beauftragten und Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten / Comportamenti degli incaricati e dei responsabili per il trattamento di dati personali | Entwendung der Mittel zur Authentifizierung / sottrazione di credenziali di autenticazione  | Ja/si            | Niedrig/bassa                           | 1  |
|   | Mangelndes Bewusstsein, Unaufmerksamkeit oder Unachtsamkeit / carenza di consapevolezza, disattenzione o incuria                          | Ja/si            | Niedrig/bassa                           | 2  |
|   | Unredliches oder betrügerisches Verhalten / comportamenti sleali o fraudolenti  | Ja/si            | Niedrig/bassa                           | 3  |
|   | Materieller Fehler / errore materiale   | Ja/si            | Niedrig/bassa                           | 4  |
|   | Anderes Ereignis / altro evento   | Nein/no          |   | 5  |
| Ereignisse bei den technischen Instrumenten / eventi relativi agli strumenti  | Auswirkungen von Computerviren oder von schädigenden Programmen / azione di virus informatici o di programmi suscettibili di recare danno | Ja/si            | Hoch/alta                               | 6  |
|   | Spamming oder Sabotagetechniken / spamming o tecniche di sabotaggio   | Ja/si            | Mittel/media                            | 7  |
|   | Funktionsstörung, Nichtverfügbarkeit oder Verschlechterung der Instrumente / malfunzionamento, indisponibilità o degrado degli strumenti  | Ja/si            | Niedrig/bassa                           | 8  |
|   | Externe nicht autorisierte Zugriffe / accessi esterni non autorizzati   | Ja/si            | Mittel/media                            | 9  |
|   | Abfangen von Informationen im Netz / intercettazione di informazioni in rete  | Ja/si            | Niedrig/bassa                           | 10   |
|   | Anderes Ereignis / altro evento   | Nein/no          |   | 11   |

| <b>Gefahr/rischio</b>  | <b>Ja/nein<br/>si/no</b>  | <b>Grad der Gefahr/<br/>livello del rischio</b> | <b>Kennzahl der Gefahr/<br/>codice identificativo<br/>del rischio</b> |    |
|--|---|---|---|----|
| 1.   | 2.  | 3.  | 4.  |    |
| Ereignisse im Zusammenhang mit den Räumlichkeiten und der Organisation / eventi relativi ai locali ed all'organizzazione | Unerlaubter Zutritt zu Lokalen/Bereichen mit eingeschränktem Zutritt / accessi non autorizzati a locali/reparti ad accesso ristretto  | Ja/si   | Mittel/media  | 12 |
|  | Entwendung von Instrumenten, welche Daten enthalten / sottrazione di strumenti contenenti dati  | Ja/si   | Mittel/media  | 13 |
|  | Naturkatastrophen (Erdbeben, atmosphärische Entladungen, Brände, Überschwemmungen, Bedingungen der Umwelt usw.) / eventi distruttivi, naturali o artificiali (movimenti tellurici, scariche atmosferiche, incendi, allagamenti, condizioni ambientali ecc.) | Ja/si   | Mittel/media  | 14 |
|  | Vorsätzliches, fahrlässiges oder zufälliges Ereignis / Eventi dolosi, dovuti ad incuria od accidentali  | Ja/si   | Mittel/media  | 15 |
|  | Ausfall des Komplementärsystems (Stromversorgung, Klimaanlage usw.) / guasto ai sistemi complementari (impianto elettrico, climatizzazione, ecc.)   | Ja/si   | Hoch/alta   | 16 |
|  | Fehler bei der Verwaltung der physischen Sicherheit / errori umani nella gestione della sicurezza fisica  | Ja/si   | Mittel/media  | 17 |
|  | Anderes/altro   | Nein/no   |   | 18 |

## **VIERTER ABSCHNITT UMGESETZTE UND UMZUSETZENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN**

*(Punkt 4 des Art. 19 des Anhanges B zum Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196)*

In diesem Abschnitt sind in synthetischer Form die umgesetzten und umzusetzenden Sicherheitsmaßnahmen aufgelistet, mit welchen den verschiedenen Gefahren entgegen gewirkt wird.

Als Sicherheitsmaßnahmen gelten jene technischen oder organisatorischen Eingriffe, mit welchen das Eintreten der Gefahr verhindert, bekämpft oder die Auswirkungen minimiert werden. Außerdem zählen zu den Sicherheitsmaßnahmen auch die periodischen Kontrolltätigkeiten, um die Wirksamkeit der Maßnahmen zu gewährleisten.

Die Sicherheitsmaßnahmen sind in Relation zu setzen zu den betroffenen Datenverarbeitungen und den Gefahren, die auf ein Minimum reduziert werden sollen.

Sind die Maßnahmen noch umzusetzen, ist dies und die dafür erforderliche Zeit anzuführen.

Die Maßnahmen werden unterteilt in physische, logische und organisatorische sowie in Maßnahmen für das Krisenmanagement.

Die physischen Maßnahmen betreffen die einzelnen Gebäude und Räumlichkeiten der Verwaltung, in denen personenbezogene Daten verarbeitet werden, und insbesondere die Zugangskontrolle, Verwaltung der Schlüssel, Alarmanlage, ev. Videoüberwachung, Brandschutzmaßnahmen, Schutzmaßnahmen vor Überschwemmungen und dgl.

Die logischen Maßnahmen betreffen Identifikationssysteme, Bestätigungsvorrichtungen, Antiviruskontrolle.

Die organisatorischen Maßnahmen betreffen die Auswahl und Verwaltung des Personals, Verhaltenskodices, Aufteilung der Aufgaben, Ausbildung und Sensibilisierung für die Belange des Datenschutzes.

Das Krisenmanagement betrifft den Plan für Notsituationen, Datensicherung und Wiederherstellung der Daten und wird im fünften Abschnitt behandelt.

Die bekämpften Gefahren werden durch jene Kennzahl identifiziert, welche den Gefahren im vorangehenden dritten Abschnitt zugewiesen wurden.

Jede Maßnahme wird zur Identifikation fortlaufend nummeriert.

## **QUARTA SEZIONE LE MISURE DI SICUREZZA ADOTTATE E DA ADOTTARE**

*(Punto 4 dell'allegato B del decreto legislativo 30.6.2003, n. 196)*

In questa sezione sono elencate in modo sintetico le misure di sicurezza adottate e da adottare per contrastare i vari rischi.

Per misure di sicurezza si intendono gli interventi tecnici o organizzatori atti a prevenire il rischio, a contrastare la sua concretizzazione o a ridurre al minimo le conseguenze. Sono altresì misure di sicurezza i controlli periodici per garantire l'efficacia delle misure.

Le misure di sicurezza sono poste in relazione ai trattamenti di dati interessati e ai rischi che si intendono ridurre al minimo.

Sono indicate le misure che devono essere adottate e i tempi necessari per l'adozione.

Le misure sono distinte in fisiche, logiche ed organizzative e nella gestione delle crisi.

Le misure fisiche riguardano i singoli edifici e locali dell'amministrazione, in cui sono effettuati trattamenti di dati personali e in particolare il controllo degli accessi, gestione delle chiavi, sistema d'allarme, eventuale videosorveglianza, misure antincendio, misure contro allagamenti e simili.

Le misure logiche riguardano sistemi di identificazione, di autenticazione e controllo antivirus.

Le misure organizzative riguardano la scelta e gestione del personale, codici di comportamento, distribuzione dei compiti, formazione e sensibilizzazione per la protezione dei dati personali.

La gestione delle crisi riguarda il piano delle emergenze, il salvataggio ed il ripristino di dati e viene illustrato nella quinta sezione.

I rischi contrastati sono identificati attraverso il codice identificativo attribuito ai rischi nella precedente terza sezione.

Ciascuna misura viene identificata attraverso un numero progressivo.

## Gebäude: Rathaus

## Edificio: municipio

## 1. Die physischen Sicherheitsmaßnahmen

## 1. Le misure fisiche di sicurezza

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |   | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati | Bestehend / esistente | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona addeita all'adozione   |
|---|---|---|--|-----------------------|--------------------------|--|
| Nr./n                                     | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura  |   |  |                       |                          |  |
| 1.  | 2.  | 3.                                      | 4.   | 5.                    | 6.                       | 7.   |
| 1.  | Schließung mit Schlüssel der Haupttür von 19:00 bis 7:30 Uhr von Montag bis Freitag, am Freitag ab 12:30 und immer geschlossen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen, außer an Wahlwochenenden / Chiusura a chiave della porta principale dalle ore 19:00 sino alle ore 7:30 dal lunedì al venerdì, il venerdì dalle ore 12:30 e chiuso tutto il sabato, la domenica e i giorni festivi non coincidenti con consultazioni elettorali | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Alle Mitarbeiter im Rathaus / tutti i collaboratori nel municipio<br>alle Verwalter / tutti gli amministratori<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Paula Seeber |
| 2.  | Schlüssel für die Haupttür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta principale le persone riportate nell'ultima colonna  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Alle Mitarbeiter im Rathaus / Tutti i collaboratori nel municipio<br>alle Verwalter / tutti gli amministratori<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Paula Seeber |
| 3.  | Die Hintertür kann nur von innen geöffnet werden und darf nur im Notfall benützt werden / la porta secondaria può essere aperta soltanto dall'interno e può essere utilizzata soltanto in caso di emergenza   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Mitarbeiter des Bauhofs / collaboratori del cantiere comunale  |
| 4.  | Schlüssel für die Hintertür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta secondaria le persone riportate nell'ultima colonna   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Mitarbeiter des Bauhofs / collaboratori del cantiere comunale  |
| 5.  | Es gibt einen weiteren Zugang über das Kellergeschoss / esiste un ulteriore accesso attraverso lo scantinato  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Mitarbeiter des Bauhofs / collaboratori del cantiere comunale  |
| 6.  | Haupttür, Hintertür und Fenster im Erdgeschoss sind mit Alarmanlage ausgestattet / Porta principale e secondaria nonché le finestre al piano terra sono dotati di impianto d'allarme  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |  |
| 7.  | Aktivierung und Deaktivierung der Alarmanlage / attivazione e disattivazione dell'impianto d'allarme  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   |                       |                          |  |
| 8.  | Die Fenster im 1. Stock sind mit Gitter bzw. mit Alarmanlage versehen / Le finestre al 1° piano sono inferriate ovvero protette da impianto d'allarme   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |  |

|     |  |                             |  |         |  |  |
|-----|--|-----------------------------|--|---------|--|--|
| 9.  | Jedes Büro ist abschließbar / ciascun ufficio è chiudibile a chiave  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte   | X       |  | Alle Mitarbeiter im Rathaus/ Tutti i collaboratori nel municipio<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Paula Seeber   |
| 10. | Jeder Mitarbeiter besitzt einen Schlüssel für sein Büro / ciascun dipendente possiede una chiave per il suo ufficio  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte   | X       |  | alle Bediensteten / tutti i dipendenti<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie   |
| 11. | Die Schränke in den Büros werden von den Mitarbeitern nach Arbeitsende abgeschlossen / gli armadi negli uffici vengono chiusi dai dipendenti al termine di ogni giornata lavorativa  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte   | X       |  | alle Bediensteten / tutti i dipendenti   |
| 12. | Das Archiv befindet sich im Kellergeschoss, 1. Stock und 2. Stock des Rathauses sowie im Kellergeschoss des Sozialzentrums und ist in der Regel verschlossen / l'archivio si trova nel piano interrato, 1. piano e 2. piano del municipio nonché nel piano interrato del centro sociale ed è di regola chiuso a chiave   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X       |  | Gemeindesekretariat / Segreteria comunale<br>Mitarbeiter des Tourismusvereins / collaboratore dell'associazione turistica (nur Sozialzentrum - soltanto centro sociale)        |
| 13. | Der Schlüssel für das Archiv im Kellergeschoss des Rathauses bzw. im Sozialzentrum wird im Gemeindesekretariat aufbewahrt. Alle Mitarbeiter im Rathaus, alle Verwalter und das Reinigungspersonal hat Zugang zu den Archiven im 1. und 2. Stock des Rathauses / la chiave per l'archivio nel piano interrato del municipio nonché nel centro sociale è custodita nella segreteria comunale. Tutti i collaboratori nel municipio, gli amministratori ed il personale delle pulizie ha accesso agli archivi nel 1° e 2° piano del municipio. | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X       |  | Alle Mitarbeiter im Rathaus / Tutti i collaboratori nel municipio<br>alle Verwalter / tutti gli amministratori<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Paula Seeber |
| 14. | Der Schlüssel für das Archiv im Kellergeschoss des Rathauses sowie im Kellergeschoss des Sozialzentrums wird nur den ermächtigten Personen ausgehändigt / la chiave dell'archivio nel piano interrato del municipio e nel piano interrato nel centro sociale è consegnata soltanto alle persone autorizzate  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X       |  | Gemeindesekretariat / Segreteria comunale  |
| 15. | Die Türen zum Archiv im jeweiligen Kellergeschoss sind feuerfest / le porte d'ingresso all'archivio di ciascun piano interrato sono resistenti al fuoco  | 14, 15                      | Alle gemäß Ablagenplan / tutti quelli indicati nel piano   | X       |  |  |
| 16. | Regulierung der Raumtemperatur im Archiv (max. 20° C) laut Empfehlung des Landesarchivs / regolazione della temperatura (max 20°) secondo il suggerimento dell'archivio provinciale  | 15                          | Alle gemäß Ablagenplan / tutti quelli indicati nel piano   | Nein/no |  |  |

|     |  |                            |   |         |                        |                             |
|-----|--|----------------------------|---|---------|------------------------|-----------------------------|
| 17. | Regulierung der Luftfeuchtigkeit im Archiv (max. 65%) laut Empfehlung des Landesarchivs / regolazione della umidità max 65%) secondo il suggerimento dell'archivio provinciale                                     | 14, 15                     | Alle gemäß Ablagenplan / tutti quelli indicati nel piano      | Nein/no |                        |                             |
| 18. | Der Serverraum befindet sich im zweiten Stock / la sala server si trova al secondo piano   | 14, 15                     | Alle Daten auf dem Server / tutti i dati salvati sul/i server | X       |                        |                             |
| 19. | Der Serverraum ist immer verschlossen und kann nur von den autorisierten Personen mit Schlüssel geöffnet werden / la sala server è sempre chiusa e può essere aperta con chiave soltanto dal personale autorizzato | 1, 2, 3, 4, 12, 13, 14, 15 | Alle Daten auf dem Server / tutti i dati salvati sul server   |         | Innerhalb / entro 2012 | Judith Pueland              |
| 20. | Im Serverraum wird die Temperatur durch Klimaanlage reguliert / nella sala server la temperatura è regolata con impianto aria condizionata   | 8, 14, 15, 17              | Alle Daten auf dem Server / tutti i dati salvati sul server   | Nein/no |                        |                             |
| 21. | In jedem Stock des Gebäudes befinden sich ein Feuerlöscher sowie ein Hydrant / in ogni piano dell'edificio si trova un estintore nonché un idrante   | 2, 3, 8, 15, 17            | Alle / tutte  | X       |                        |                             |
| 22. | Im Serverraum ist 1 Feuerlöscher / nella sala server c'è un estintore  | 2, 3, 8, 15, 17            | Alle / tutte  | X       |                        |                             |
| 23. | Aufbewahrung der Identitätskarten in einem feuerfesten und wasserdichten Tresor im Meldeamt / custodia delle carte d'identità in una cassaforte resistente al fuoco e impermeabile all'ufficio anagrafe            | 2, 3, 4, 12, 14, 15, 17    | Meldeamtsdaten / dati anagrafici                              |         |                        | Meldeamt / ufficio anagrafe |

**Gebäude:** Bauhof – Gewerbegebiet Lahnbach 1/a

**Edificio:** Cantiere comunale – zona produttiva Lahnbach 1/a

**Die physischen Sicherheitsmaßnahmen**

**Le misure fisiche di sicurezza**

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |  | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati | Bestehend / esistente | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona adotta all'adozione |
|---|--|---|--|-----------------------|--------------------------|---|
| Nr./n                                     | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura |   |  |                       |                          |   |
| 1.  | 2.   | 3.                                      | 4.   | 5.                    | 6.                       | 7.  |

Im Bauhof werden keine personenbezogenen Daten verarbeitet / nel cantiere comunale non vengono trattati dati personali



**Gebäude:** Recyclinghof - Gewerbegebiet Lahnbach

**Edificio:** Centro di riciclaggio - zona produttiva Lahnbach

**Die physischen Sicherheitsmaßnahmen**

**Le misure fisiche di sicurezza**

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |  | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati | Bestehend / esistente | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona adotta all'adozione |
|---|--|---|--|-----------------------|--------------------------|---|
| Nr./n                                     | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura |   |  |                       |                          |   |
| 1.  | 2.   | 3.                                      | 4.   | 5.                    | 6.                       | 7.  |

Im Recyclinghof werden keine personenbezogenen Daten verarbeitet / nel centro di riciclaggio non vengono trattati dati personali

**Die physischen Sicherheitsmaßnahmen**

**Le misure fisiche di sicurezza**

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |  | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati | Bestehend / esistente | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona addeita all'adozione  |
|---|--|---|--|-----------------------|--------------------------|---|
| Nr./ n                                    | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura   |   |  |                       |                          |   |
| 1.  | 2.   | 3.                                      | 4.   | 5.                    | 6.                       | 7.  |
| 1.  | Schließung der Haupttür mit Schlüssel außerhalb der Öffnungszeiten / Chiusura a chiave della porta principale al di fuori all'orario al pubblico   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Romana Anna Stifter |
| 2.  | Schlüssel für die Haupttür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta principale le persone riportate nell'ultima colonna                         | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Mair Josef          |
| 3.  | Die Hintertür dient als Zugang zum WC. Öffnung und Schließung folgt der Haupttür / la porta secondaria da accesso ai servizi igienici. Apertura e chiusura in corrispondenza alla porta principale | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie                        |
| 4.  | Schlüssel für die Hintertür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta secondaria le persone riportate nell'ultima colonna                        | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie                        |
| 5.  | Weitere Zugänge / ulteriori accessi  |   |  | Nein/no               |                          |   |
| 6.  | Haupttür, Hintertür und Fenster im Erdgeschoss sind mit Alarmanlage ausgestattet / Porta principale e secondaria nonché le finestre al piano terra sono dotati di impianto d'allarme               | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |   |
| 7.  | Aktivierung und Deaktivierung der Alarmanlage / attivazione e disattivazione dell'impianto d'allarme   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   |                       |                          |   |
| 8.  | Die Fenster im 1. Stock sind mit Gitter bzw. mit Alarmanlage versehen / Le finestre al 1° piano sono inferriate ovvero protette da impianto d'allarme  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |   |

|     |   |                             |  |   |                                 |   |
|-----|---|-----------------------------|--|---|---------------------------------|---|
| 9.  | Kein getrenntes Büro / nessun ufficio separato  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte   |   |                                 |   |
| 10. | /   |                             |  |   |                                 |   |
| 11. | Die entsprechenden Schränke in der Bibliothek werden von den Mitarbeitern nach Arbeitsende abgeschlossen / gli armadi corrispondenti vengono chiusi dai dipendenti al termine di ogni giornata lavorativa | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte   | X |                                 | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari |
| 12. | Das Archiv befindet sich im Kellergeschoss und ist in der Regel verschlossen / l'archivio si trova al piano interrato ed è di regola chiuso a chiave  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X |                                 | Paula Seeber  |
| 13. | Die Schlüssel für das Archiv werden am Schalter aufbewahrt / le chiavi per l'archivio sono custodite allo sportello   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X |                                 | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari |
| 14. | Die Schlüssel werden nur den ermächtigten Personen ausgehändigt / le chiavi sono consegnate soltanto alle persone autorizzate   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X |                                 | Paula Seeber  |
| 15. | Die Tür zum Archiv ist feuerfest / la porta d'ingresso all'archivio è resistente al fuoco   | 14, 15                      | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario | X |                                 |   |
| 16. | Regulierung der Raumtemperatur im Archiv (20°-22° C) laut Empfehlung des Landesarchivs / regolazione della temperatura (20°-22°) secondo il suggerimento dell'archivio provinciale                        | 15                          | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario |   | Nicht vorgesehen / non previsto |   |
| 17. | Regulierung der Luftfeuchtigkeit im Archiv (max. 60%) laut Empfehlung des Landesarchivs / regolazione della umidità (max. 60%) secondo il suggerimento dell'archivio provinciale                          | 14, 15                      | Alle gemäß Aktenplan / tutti quelli indicati nel titolario |   | Nicht vorgesehen / non previsto |   |
| 18. | /   |                             |  |   |                                 |   |
| 19. | /   |                             |  |   |                                 |   |
| 20. | /   |                             |  |   |                                 |   |
| 21. | In den Diensträumen befinden sich drei Feuerlöscher / nei vani del servizio si trovano tre estintori  | 2, 3, 8, 15, 17             | Alle / tutte   | X |                                 |   |
| 22. | /   |                             |  |   |                                 |   |
| 23. | /   |                             |  |   |                                 |   |

**Gebäude:** Bibliothek Uttenheim - Andrä-von-Wenzl-Straße 11/a

**Edificio:** Biblioteca civica Villa Ottone - Via Andrä von Wenzl 11/a

**Die physischen Sicherheitsmaßnahmen**

**Le misure fisiche di sicurezza**

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |  | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati | Bestehend / esistente | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona addeita all'adozione                                |
|---|--|---|--|-----------------------|--------------------------|---|
| Nr./n                                     | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura   |   |  |                       |                          |   |
| 1.  | 2.   | 3.                                      | 4.   | 5.                    | 6.                       | 7.  |
| 1.  | Schließung der Haupttür mit Schlüssel außerhalb der Öffnungszeiten / Chiusura a chiave della porta principale al di fuori all'orario al pubblico   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie |
| 2.  | Schlüssel für die Haupttür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta principale le persone riportate nell'ultima colonna                         | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie |
| 3.  | Die Hintertür dient als Zugang zum WC. Öffnung und Schließung folgt der Haupttür / la porta secondaria da accesso ai servizi igienici. Apertura e chiusura in corrispondenza alla porta principale | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie |
| 4.  | Schlüssel für die Hintertür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta secondaria le persone riportate nell'ultima colonna                        | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie |
| 5.  | Zweiter Zugang von außen – diese Tür bleibt immer verschlossen / secondo accesso dall'esterno – chiuso sempre a chiave   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | Paula Seeber<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie  |
| 6.  | Haupttür, Hintertür und Fenster im Erdgeschoss sind mit Alarmanlage ausgestattet / Porta principale e secondaria nonché le finestre al piano terra sono dotati di impianto d'allarme               | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |   |
| 7.  | Aktivierung und Deaktivierung der Alarmanlage / attivazione e disattivazione dell'impianto d'allarme   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   |                       |                          |   |
| 8.  | Die Fenster sind mit Gitter bzw. mit Alarmanlage versehen / Le finestre sono inferriate ovvero protette da impianto d'allarme  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |   |

|            |   |                             |              |   |  |   |
|------------|---|-----------------------------|--------------|---|--|---|
| 9.         | Kein getrenntes Büro / nessun ufficio separato  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte |   |  |   |
| 10.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 11.        | Die entsprechenden Schränke in der Bibliothek werden von den Mitarbeitern nach Arbeitsende abgeschlossen / gli armadi corrispondenti vengono chiusi dai dipendenti al termine di ogni giornata lavorativa | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17 | Alle / Tutte | X |  | Paula Seeber<br>ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari |
| 12.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 13.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 14.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 15.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 16.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 17.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 18.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 19.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 20.<br>20. | /   |                             |              |   |  |   |
| 21.        | In den Diensträumen befindet sich ein Feuerlöscher / nei vani del servizio si trova un estintore  | 2, 3, 8, 15, 17             | Alle / tutte | X |  |   |
| 22.        | /   |                             |              |   |  |   |
| 23.        | /   |                             |              |   |  |   |

## Die physischen Sicherheitsmaßnahmen

## Le misure fisiche di sicurezza

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |   | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati | Bestehend / esistente | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona addeita all'adozione   |
|---|---|---|--|-----------------------|--------------------------|--|
| Nr./n                                     | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura  |   |  |                       |                          |  |
| 1.  | 2.  | 3.                                      | 4.   | 5.                    | 6.                       | 7.   |
| 1.  | Schließung der Haupttür mit Schlüssel außerhalb der Öffnungszeiten / Chiusura a chiave della porta principale al di fuori all'orario al pubblico  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Grundschule / scuola elementare |
| 2.  | Schlüssel für die Haupttür besitzen die in der letzten Spalte angeführten Personen / possiedono la chiave per la porta principale le persone riportate nell'ultima colonna                                | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari<br>Reinigungspersonal / personale delle pulizie<br>Grundschule / scuola elementare |
| 3.  | /   |   |  |                       |                          |  |
| 4.  | /   |   |  |                       |                          |  |
| 5.  | /   |   |  |                       |                          |  |
| 6.  | Haupttür, Hintertür und Fenster im Erdgeschoss sind mit Alarmanlage ausgestattet / Porta principale e secondaria nonché le finestre al piano terra sono dotati di impianto d'allarme                      | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |  |
| 7.  | Aktivierung und Deaktivierung der Alarmanlage / attivazione e disattivazione dell'impianto d'allarme  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   |                       |                          |  |
| 8.  | Die Fenster sind mit Gitter bzw. mit Alarmanlage versehen / Le finestre sono inferriate ovvero protette da impianto d'allarme   | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | Nein/no               |                          |  |
| 9.  | Kein getrenntes Büro / nessun ufficio separato  | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   |                       |                          |  |
| 10.                                       | /   |   |  |                       |                          |  |
| 11.                                       | Die entsprechenden Schränke in der Bibliothek werden von den Mitarbeitern nach Arbeitsende abgeschlossen / gli armadi corrispondenti vengono chiusi dai dipendenti al termine di ogni giornata lavorativa | 1, 2, 3, 12, 13, 14, 15, 17             | Alle / Tutte   | X                     |                          | ehrenamtliche Mitarbeiter / collaboratori volontari  |
| 12.                                       | /   |   |  |                       |                          |  |

|            |  |                 |              |   |  |  |
|------------|--|-----------------|--------------|---|--|--|
| 13.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 14.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 15.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 16.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 17.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 18.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 19.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 20.<br>20. | /  |                 |              |   |  |  |
| 21.        | In den Diensträumen befindet sich ein Feuerlöscher / nei vani del servizio si trova un estintore | 2, 3, 8, 15, 17 | Alle / tutte | X |  |  |
| 22.        | /  |                 |              |   |  |  |
| 23.        | /  |                 |              |   |  |  |

## 2. Die logischen Sicherheitsmaßnahmen

## 2. Le misure logiche di sicurezza

| Sicherheitsmaßnahme / misura di sicurezza |  | Bekämpfte Gefahren / rischi contrastati | Betroffene Datenverarbeitungen / trattamenti interessati  | Bestehend / esistenti | Umzusetzen / da adottare | Struktur/Person zuständig für die Umsetzung / Struttura/persona addetta all'adozione   |
|---|--|---|---|-----------------------|--------------------------|--|
| Nr./ n                                    | Beschreibung der Maßnahme / descrizione della misura   |   |   |                       |                          |  |
| 1.  | 2.   | 3.                                      | 4.  | 5.                    | 6.                       | 7.   |
| 24.                                       | 15 Pcs mit Betriebssystem Windows XP/Windows 7 sind mit dem lokalen Server und mit dem Intranet des Gemeindenverbandes verbunden / 15 computer con sistema operativo windows XP/Windows 7 sono collegati con il server locale ed alla rete Intranet del Consorzio dei comuni   | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X                     |                          | Verwaltung und Systemverwalter / amministrazione e amministratore di sistema   |
| 25.                                       | 0 Pcs mit Betriebssystem Windows 1995 /1998 sind mit dem lokalen Server und mit dem Intranet des Gemeindenverbandes verbunden / 0 computer con sistema operativo Windows 1995 /1998 sono collegati con il server locale ed alla rete Intranet del Consorzio dei comuni   | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | Nein/no               |                          |  |
| 26.                                       | Mit den 3 Pcs standalone werden keine personenbezogene Daten verarbeitet / con i 3 pc standalone non vengono trattati dati personali.  | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17          |   | Nein/no               |                          |  |
| 27.                                       | Sämtliche Daten werden auf dem Server und nicht auf den Festplatten der einzelnen Pcs gespeichert, ausgenommen die im nachfolgenden fünften Abschnitt angeführten Daten / Tutti i dati trattati con strumenti elettronici sono salvati esclusivamente sul server e non su disco C di ogni singolo Pc eccettuati i dati riportati alla successiva quinta sezione  | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X                     |                          | alle Bediensteten / tutti i dipendenti   |
| 28.                                       | Jeder Beauftragte (Benutzer) greift auf die Daten zu, nachdem er sich am PC und am Netz mittels Benutzername und persönlichem Kennwort angemeldet hat. Der Zugang wird nach 10 Minuten Inaktivität gesperrt, für den erneuten Zugang muss die Anmeldung vorgenommen werden / Ciascun incaricato (utente) accede ai dati dopo essere stato identificato da PC e rete e aver inserito username e password. Dopo 10 minuti di inattività l'accesso viene bloccato, per accedere nuovamente è necessario svolgere la procedura di identificazione. | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X                     |                          | Verwaltung und Systemverwalter für die Bereitstellung des Systems, jeder Bedienstete für die Benutzung / l'amministrazione e l'amministratore di sistema per la predisposizione del sistema e ogni dipendente per l'applicazione |
| 29.                                       | Die Zugriffe der Systemverwalter und Benutzer auf die Datenverarbeitungssysteme, die elektronischen Datenbanken und auf die einzelnen PCs werden registriert. Bei den PCs erfolgt die Registrierung zunächst lokal. Mit der nächsten Anmeldung eines Benutzers am Netz wird die erfolgte   | 7, 8, 9, 10, 13, 15                     | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X                     |                          | Verwaltung und Systemverwalter für die Bereitstellung des Systems, jeder Bedienstete für die Benutzung / l'amministrazione e l'amministratore di sistema   |



|     |  |                                |   |   |                        |  |
|-----|--|--------------------------------|---|---|------------------------|--|
|     | <p>Registrierung auf den Server kopiert. Registriert werden Benutzername, Datum und Uhrzeit des log-in, des log-out, die fehlgeschlagenen Zugriffe, sowie der Server, das elektronische Archiv oder der client, auf den sich der Zugriff bezieht. Sämtliche Registrierungen werden für sechs Monate auf den Servern und clients aufgezeichnet und im Zuge der täglichen Datenrettung auf den Sicherheitskopien gespeichert. / Gli accessi ai sistemi di elaborazione, agli archivi elettronici ed ai singoli pc (client) da parte degli amministratori di sistema e dagli utenti sono registrati. Sui pc la registrazione degli accessi avviene in un primo momento sul client stesso, con la prossima autenticazione informatica al sistema di rete le registrazioni sono copiate sul server. Sono registrati nome utente, data e ora del log-in, del log-out, accessi falliti, nonché il server, l'archivio elettronico ovvero il client interessato dall'accesso. Tutte le registrazioni sono conservate per sei mesi sui server e sui clients e sono salvate giorno per giorno sulle copie di sicurezza.</p>                             |                                |   |   |                        | per la predisposizione del sistema e ogni dipendente per l'applicazione  |
| 30. | <p>Die Registrierungen der Zugriffe der Systemverwalter und Benutzer werden auf einen externen Server übermittelt. Dieser Server wird sich bei einer externen Firma befinden, welche hierfür die ASP-Dienste gewährleistet und zum Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu ernennen ist. Diese Körperschaft hat Zugang zum Server und hat die Möglichkeit die Registrierungen abzufragen, aber nicht zu ändern oder zu löschen. Die Zugriffe der Systemverwalter können gefiltert und von jenen der Benutzer getrennt werden. / Le registrazioni degli accessi da parte degli amministratori di sistema e degli utenti vanno trasmessi ad un server esterno. Tale server si troverà nelle strutture di una ditta esterna che garantirà i servizi ASP e che dovrà essere nominata a responsabile del trattamento dei dati personali. Questo ente potrà accedere a tale server e consultare le proprie registrazioni senza possibilità di effettuare modifiche ovvero cancellazioni. Vi è la possibilità di filtrare gli accessi separando quelli degli amministratori di sistema dagli accessi degli utenti.</p> | 7, 8, 9, 10, 13, 15            | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici |   | Innerhalb / entro 2012 | Verwaltung und Systemverwalter für die Bereitstellung des Systems, jeder Bedienstete für die Benutzung / l'amministrazione e l'amministratore di sistema per la predisposizione del sistema e ogni dipendente per l'applicazione |
| 31. | <p>Derselbe Benutzername wird keinem anderen Beauftragten zugewiesen, auch nicht zu verschiedenen Zeiten / l'username non viene assegnato ad altro incaricato neppure in tempi diversi</p>   | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |                        | Systemverwalter / amministratore di sistema  |

|     |  |                                |   |   |   |   |
|-----|--|--------------------------------|---|---|---|---|
| 32. | Erteilung von Anweisungen an die Beauftragten zur Geheimhaltung des persönlichen Kennworts / Impartizione di istruzioni agli incaricati per garantire la segretezza della password   | 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |   | Systemverwalter / amministratore di sistema   |
| 33. | Änderung des Kennwortes in Abständen von drei Monaten / modifica della password ogni tre mesi  | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici |   | Automatischer Verfall des Kennworts alle drei Monate / Scadenza automatica della password ogni tre mesi | alle Bediensteten für die Änderung des Kennwortes und der Südtiroler Gemeindenverband für den automatischen Verfall / tutti i dipendenti per la modifica della password ed il Consorzio dei Comuni per la scadenza automatica |
| 34. | Deaktivierung des Zugangsaccounts in den von den Punkten 7 und 8 des Anhangs B zum Datenschutzkodex vorgesehenen Fällen / disattivazione delle credenziali d'accesso nei casi previsti al punto 7 e 8 dell'allegato B del codice sulla protezione dei dati personali.  | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |   | Systemverwalter / amministratore di sistema   |
| 35. | Die Beauftragten übergeben ihre persönlichen Kennwörter in einem verschlossenen namentlichen Umschlag dem Systemverwalter zur Aufbewahrung in folgenden zwei Fällen:<br>1. wenn der Zugang zu den Daten und den elektronischen Mitteln ausschließlich über das persönliche Kennwort (Passwort) des Beauftragten möglich ist (Bsp. mit Kennwort verschlüsselte Dokumente) und auch für den Systemverwalter der Zugang zu den Daten somit nicht möglich ist, ohne das jeweilige persönliche Kennwort des Beauftragten zu kennen;<br>2. wenn die Funktion des automatischen Verfalls des Kennwortes nach Ablauf der gesetzlichen Gültigkeitsdauer nicht vorgesehen oder nicht aktiviert ist, sodass auch danach technisch der Zugriff noch möglich ist. / Gli incaricati consegnano le loro password all'amministratore di sistema in busta chiusa nominativa per la custodia nei seguenti due casi:<br>1. quando l'accesso ai dati ed agli strumenti elettronici è possibile esclusivamente mediante uso della password dell'incaricato (come per esempio i documenti cifrati mediante password) e quindi anche per l'amministratore di sistema non è possibile l'accesso ai dati ignorando la password dell'incaricato;<br>2. quando la funzione della scadenza automatica della password al termine della sua validità legale non è prevista ovvero attivata e pertanto, tecnicamente, anche successivamente | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17          | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |   | Systemverwalter für die Aufbewahrung und alle Bediensteten für die Übergabe/ l'amministratore di sistema per la custodia e tutti i dipendenti per la consegna   |

|     |  |                       |   |   |  |   |
|-----|--|-----------------------|---|---|--|---|
|     | l'accesso è ancora possibile.  |                       |   |   |  |   |
| 36. | Der Systemverwalter übergibt seine persönlichen Kennwörter (einschließlich Systempasswörter) in einem verschlossenen namentlichen Umschlag dem Gemeindegeschäftsführer zur Aufbewahrung. Dies ist für jene Passwörter nicht erforderlich, welche von anderen bzw. externen Systemverwaltern (wie jene des Gemeindenverbandes) zurückgesetzt werden können. / L'amministratore di sistema consegna le sue password (incluse le password di sistema) al segretario comunale in busta chiusa nominativa per la custodia. Ciò non è necessario per le password, per le quali gli altri amministratori di sistema, anche esterni (come quelli del Consorzio dei Comuni), possono effettuare il reset della password.  | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Systemverwalter für die Übergabe und Gemeindegeschäftsführer für die Aufbewahrung / l'amministratore di sistema per la consegna e il segretario comunale per la custodia. |
| 37. | Der Zugang zu den Daten und den elektronischen Mitteln erfolgt bei längerer Abwesenheit oder Verhinderung des Beauftragten bzw. Systemverwalters mit dessen Mitteln zur Authentifizierung (das sind Benutzername und Passwort), wenn dies aus Gründen der Operativität und der Systemsicherheit dringend unbedingt notwendig ist. Jeder Zugriff, auch wenn das Passwort zurückgesetzt wird, muss demjenigen, dessen Mittel zur Authentifizierung verwendet worden sind, schriftlich mitgeteilt werden. / L'accesso ai dati ed agli strumenti elettronici ha luogo in caso di prolungata assenza o impedimento dell'incaricato o dell'amministratore di sistema che renda indispensabile e indifferibile intervenire per esclusive necessità di operatività e di sicurezza del sistema, utilizzando le credenziali di autenticazione dell'incaricato o dell'amministratore di sistema (ossia username e password). Ciascun accesso, anche in caso di reset della password, deve essere comunicato per iscritto all'interessato, le cui credenziali di autenticazione sono state utilizzate. | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Systemverwalter / l'amministratore di sistema   |
| 38. | Für die Beauftragten werden Benutzerprofile erstellt, um nur die notwendigen Datenverarbeitungen zu erlauben / per gli incaricati sono individuati profili di autorizzazione per consentire solo i trattamenti di dati personali necessari   | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Systemverwalter / amministratore di sistema   |
| 39. | Die Programme, mit denen sensible und/oder Gerichtsdaten verarbeitet werden, sind durch ein zweites persönliches Kennwort geschützt / I programmi, con le quali vengono effettuati trattamenti di dati sensibili e/o giudizi-  | 1, 2, 3, 4, 9, 10, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di                       | X |  | Systemverwalter und Südtiroler Gemeindenverband / amministratore di sistema e Consorzio dei Comuni  |

|     |  |                |   |   |  |   |
|-----|--|----------------|---|---|--|---|
|     | ziari sono protetti da apposita password   |                | strumenti elettronici   |   |  |   |
| 40. | Die Benutzerprofile und die Bereiche der erlaubten Datenverarbeitung werden mindestens einmal jährlich überprüft / I profili di autorizzazione e gli ambiti del trattamento consentito sono aggiornate a cadenza annuale   | 2, 3, 4, 17    | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Verantwortlicher der Verarbeitung von personenbezogenen Daten / responsabile per il trattamento di dati personali |
| 41. | Das Intranet Geminfo wird durch zwei Firewalls vor unbefugten Zugriffen geschützt / la rete Intranet Geminfo viene protetta da accessi non autorizzati tramite due firewalls   | 9              | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Systemverwalter und Südtiroler Gemeindenverband / amministratore di sistema e Consorzio dei Comuni                |
| 42. | Gemäß dem erstellten Benutzerprofil haben 10 Benutzer beschränkten Internetzugang und 5 Benutzer haben freien Internetzugang / In virtù dei profili di autorizzazione 10 incaricati hanno accesso limitato alla rete internet e 5 incaricati hanno accesso libero.   | 6, 7, 8, 9, 10 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Verwaltung und Südtiroler Gemeindenverband / amministrazione e Consorzio dei Comuni                               |
| 43. | /  |                |   |   |  |   |
| 44. | Jeder vernetzte PC ist mit einem Antivirusprogramm ausgestattet, welches automatisch fortlaufend und jedenfalls alle sechs Monate aktualisiert wird / ciascun computer collegato in rete è dotato di un programma antivirus aggiornato in modalità automatica continuamente e comunque ogni sei mesi   | 6              | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Südtiroler Gemeindenverband / Consorzio dei Comuni  |
| 45. | Das lokale Netz der Gemeinde ist an das Intranet des Gemeindenverbandes angebunden. Über das Intranet ist das lokale Netz zusätzlich an das Internet angebunden / La rete locale del comune è collegata al sistema Intranet del Consorzio dei comuni e attraverso Intranet alla rete internet.   | 6, 7, 8, 9, 10 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Systemverwalter / amministratore di sistema   |
| 46. | Die Anbindung an das Intranet des Gemeindenverbandes erfolgt über ein geschlossenes Netz (WLAN und xDSL). Teilnehmer in diesem Netz sind ausschließlich jene Körperschaften die vom Südtiroler Gemeindenverband betreut werden. / Il collegamento al sistema Intranet del Consorzio dei comuni avviene tramite una rete chiusa (WLAN e xDSL). Gli utenti in questa rete sono esclusivamente gli enti assistiti dal Consorzio dei comuni. | 6, 7, 8, 9, 10 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Verwaltung / amministrazione  |
| 47. | Ein im Router integrierter Firewall beschränkt zusätzlich die eingehenden Verbindungen auf Email-Dienste und Fernwartung / Un Firewall integrato nel Router limita ulteriormente gli accessi in entrata per i servizi di posta elettronica e per l'assistenza a distan-  | 6, 7, 8, 9, 10 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti             | X |  | Südtiroler Gemeindenverband / Consorzio dei Comuni  |

|     | za   |                | elettronici   |         |  |  |
|-----|--|----------------|---|---------|--|--|
| 48. | <p>0 Mitarbeiter verfügen über einen Heimarbeitsplatz mit Zugang zum Netz der Gemeinde. Der Zugang erfolgt über Internet geschützt durch einen VPN-Kanal. Dabei wird das angebundene Gerät am Firewall des Gemeindenverbandes authentifiziert, die übertragenen Daten werden verschlüsselt. Der Heimarbeitsplatz ist zusätzlich mit einem Firewall und einem laufend aktualisierten Antivirusprogramm vor Zugriffen aus dem Internet geschützt. Die zu bearbeitenden Daten werden temporär auf die lokale Festplatte kopiert und nach Beendigung der Verarbeitung ausschließlich auf dem Server der Gemeinde abgespeichert. Alternativ dazu erfolgt die Bearbeitung der Daten über „Remote Desktop“, wobei die bearbeiteten Daten nicht auf dem Heimarbeitsplatz, sondern ausschließlich auf dem Server der Gemeinde abgespeichert werden / 0 collaboratori hanno a disposizione un posto di lavoro a distanza (telelavoro) con accesso alla rete del comune. L'accesso avviene tramite un collegamento in internet con canale protetto in modalità VPN tunneling (Virtual Private Network). L'apparecchiatura è identificata dal Firewall del Consorzio dei comuni e i dati trasmessi sono protetti. Il posto di lavoro a distanza è ulteriormente protetto da accessi esterni da internet, mediante un Firewall e un software antivirus. I dati da trattare sono copiati temporaneamente sul disco fisso e, concluso il trattamento, i dati sono salvati esclusivamente sul server del comune. In alternativa l'elaborazione dei dati nel comune avviene mediante „Remote Desktop“ sicché i dati elaborati non sono salvati sul posto di lavoro remoto (a casa) ma esclusivamente sul server del comune.</p> | 6, 7, 8, 9, 10 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | Nein/no |  | Systemverwalter und Südtiroler Gemeindenverband / amministratore di sistema e Consorzio dei Comuni |
| 49. | <p>0 Laptops werden von Mitarbeitern der Gemeinde benutzt und auch in das lokale Netz der Gemeinde eingebunden. Sie sind zusätzlich mit einem Firewall und einem laufend aktualisierten Antivirusprogramm versehen, die einen Zugriff auf die Geräte verhindern, wenn sie außerhalb des Gemeinernetzes an Internet angebunden werden. Personenbezogene Daten können zur Bearbeitung außerhalb der Gemeinde temporär auch auf den lokalen Datenträgern abgespeichert werden. Diese Daten werden vom Mitarbeiter auf den Server der Gemeinde zurückgespeichert, sobald der Laptop wieder im Netz der Gemeinde hängt. / 0 laptops sono usati dai collaboratori del comune ed</p>  | 6, 7, 8, 9, 10 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X       |  | Systemverwalter / amministratore di sistema  |

|     |   |                                |   |   |  |   |
|-----|---|--------------------------------|---|---|--|---|
|     | anche collegati alla rete locale del comune. È provvisto inoltre di un Firewall e un software antivirus costantemente aggiornato che impedisce l'accesso alle apparecchiature se utilizzate per accessi che avvengono al di fuori della rete del comune. I dati personali possono essere temporaneamente salvati in supporti locali per l'elaborazione al di fuori del comune. I dati elaborati e salvati su supporti locali dovranno essere nuovamente salvati sul server, appena il laptop sarà ricollegato alla rete del comune.   |                                |   |   |  |   |
| 50. | Es besteht ein Notstromsystem für de Server, sodass die unterbrechungsfreie Stromversorgung gewährleistet ist / Esiste un sistema d'emergenza per l'energia elettrica per il server che garantisce la continuità dell'alimentazione elettrica   | 16                             | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Verwaltung / amministrazione                |
| 51. | Führen Externe Arbeiten im Serverraum oder jedenfalls an den elektronischen Geräten durch, erfolgt dies mit Überwachung des Systemverwalters oder der von ihm beauftragten Person / L'esecuzione di lavori a cura di persone esterne nella sala server o comunque sugli strumenti elettronici avviene sotto la sorveglianza dell'amministratore di sistema o da persona da lui appositamente incaricata   | 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 17 | Sämtliche elektronisch verarbeiteten Daten / dati trattati con l'ausilio di strumenti elettronici | X |  | Systemverwalter / amministratore di sistema |
| 52. | Die eigens unterrichteten Beauftragten bewahren die beweglichen Datenträger mit sensiblen und/oder Gerichtsdaten in einem geschlossenen Schrank auf, benutzen diese lediglich im Bedarfsfall, zerstören diese oder löschen die Daten und machen sie nicht wieder herstellbar, falls die Daten nicht mehr gebraucht werden / Gli incaricati appositamente istruiti custodiscono gli supporti rimovibili contenenti dati sensibili e giudiziari in un armadio chiuso, gli usano in caso di bisogno e distruggono i supporti o rendono i dati non intelligibili e non ricostruibili quando i dati non sono più utilizzati. | 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 17 |   | X |  | alle Bediensteten / tutti i dipendenti      |
| 53. | Bei der technischen Ausführung von Mindestsicherheitsmaßnahmen durch Externe wird eine Konformitätserklärung verlangt / In caso di esecuzione tecnica di misure minime di sicurezza a cura di esterni è richiesta la dichiarazione di conformità.   | 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 17 |   | X |  | Systemverwalter / amministratore di sistema |
| 54. | Die Beauftragten haben schriftliche Anweisungen erhalten für die Überwachung und Verwahrung von Dokumenten in Papierform während des ganzen Verarbeitungszykluses / Gli incaricati hanno ricevuto istruzioni scritte sulle modalità di controllo e custodia dei documenti cartacei contenenti dati personali per l'intero ciclo di  | 2, 3, 4, 5, 13, 14, 15         |   | X |  | Verwaltung / amministrazione                |

|     |  |                        |  |   |  |  |
|-----|--|------------------------|--|---|--|--|
|     | trattamento.   |                        |  |   |  |  |
| 55. | Die Dokumente in Papierform werden so überwacht, dass während der Arbeitszeit nicht autorisierte Personen keinen Zugang haben, nach der Arbeitszeit werden diese im Schrank verschlossen aufbewahrt / I documenti cartacei sono custoditi garantendo che durante l'orario di lavoro persone non autorizzate non hanno accesso e dopo il lavoro i documenti cartacei sono custoditi in armadi chiusi. | 2, 3, 4, 5, 13, 14, 15 |  | X |  | Verwaltung / amministrazione           |
| 56. | Am Ende der Verarbeitung werden die Dokumente in Papierform umgehend, je nach dem, den zuständigen Stellen in geeigneter Form weitergeleitet oder abgelegt / Al termine delle operazioni di trattamento di competenza i documenti sono, a seconda dei casi, trasmessi secondo adeguate modalità alle autorità competenti ovvero archiviate   | 2, 3, 4, 5, 13, 14, 15 |  | X |  | alle Bediensteten / tutti i dipendenti |
| 57. | Der Zugang zu Archiven, welche sensible und Gerichtsdaten enthalten, ist nur den autorisierten Personen möglich. Außerhalb der Öffnungszeiten wird die autorisierte Person identifiziert und registriert. / L'accesso agli archivi contenenti dati sensibili e giudiziari è consentito soltanto alle persone autorizzate. Dopo l'orario di chiusura l'autorizzato è identificato e registrato.       | 2, 3, 4, 5, 13, 14, 15 |  | X |  | Verwaltung / amministrazione           |

### 3. Die organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen

### 3. Le misure di sicurezza di tipo

|     |   |  |
|-----|---|--|
| 54. | Für die Aufnahme von Personal wird ein Wettbewerb nach Titeln und/oder Prüfungen abgehalten.  | L'assunzione di personale avviene mediante concorso per titoli e/o esami.  |
| 55. | Für die Aus- und Weiterbildung des Personals wird auf nachfolgenden sechsten Abschnitt verwiesen.   | Per la formazione e l'aggiornamento del personale si rinvia alla seguente sesta sezione.   |
| 56. | Der Inhaber hat den Gemeindegemeinsekretär zum Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten ernannt. Dieser hat alle Mitarbeiter schriftlich mit der Verarbeitung von personenbezogenen Daten beauftragt, die Bereiche der erlaubten Datenverarbeitung für jeden Beauftragten definiert und das Benutzerprofil erstellt. Ihm obliegt es die schriftliche Beauftragung für das neu aufgenommene Personal vorzunehmen.   | Il titolare ha nominato il segretario comunale quale responsabile per il trattamento di dati personali. Quest'ultimo ha nominato tutti i dipendenti per iscritto quali incaricati per il trattamento di dati personali, definendo per ogni incaricato l'ambito di trattamento consentito ed il profilo utente. Al responsabile compete nominare per iscritto il personale di nuova assunzione ad incaricati al trattamento di dati personali.  |
| 57. | Die Systemverwalterin dieser Körperschaft wurde in der Person von Frau Judith Pueland und deren Stellvertreterin in der Person der Frau Daniela Kofler ernannt. Diese Ernennungen erfolgten schriftlich unter Einhaltung der Vorgaben, die in den Maßnahmen der Datenschutzbehörde vom 27.11.2008 und vom 25.6.2009 enthalten sind. Der Systemverwalter wacht über die elektronischen Ressourcen und erledigt dabei die Aufgaben, die in der Ernennung spezifisch angeführt sind, und verwahrt auch die Umschläge mit den Kennwörtern in einem eigenen Schließfach in den von diesem Dokument vorgesehenen Fällen. Er sorgt auch für die Sicherung der Daten und für allfällige Wiederherstellungen. Der Stellvertreter übt die Aufgaben der Systemverwaltung bei Abwesenheit des Systemverwalters aus. Der Gemeindegemeinsekretär verwahrt hingegen in den von diesem Dokument vorgesehenen Fällen die Kennwörter des Systemverwalters in einem namentlichen geschlossenen Umschlag. | L'amministratrice di sistema di questo ente è stata nominata nella persona della Signora Judith Pueland e suo vice nella persona della Signora Daniela Kofler. Tali nomine sono avvenute in forma scritta nel rispetto delle prescrizioni di cui ai provvedimenti del Garante per la protezione dei dati personali del 27.11.2008 e del 25.6.2009. L'amministratore di sistema ha il compito di sovrintendere alle risorse del sistema operativo sbrigando i compiti specificatamente indicati nella nomina e di custodire le buste contenenti le parole chiave in un'apposita cassetta di sicurezza nei casi previsti dal presente documento. Provvede altresì al salvataggio ed al necessario ripristino dei dati. Il vice amministratore di sistema esercita le funzioni di amministrazione di sistema in caso di assenza dell'amministratore di sistema. Il segretario comunale, nei casi previsti dal presente documento, custodisce le password dell'amministratore di sistema in una busta chiusa nominativa. |
| 58. | Die Kontinuität des technischen Dienstes ist auch bei Abwesenheit der Systemverwalterin gewährleistet.  | La continuità del servizio tecnico è garantita anche in assenza dell'amministratrice di sistema.   |
| 59. | Mit der Bearbeitung der im Art. 7 des Datenschutzkodex vorgesehenen Anträge und Beschwerden der Betroffenen sind die jeweiligen Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten beauftragt.   | Le richieste e le doglianze dell'interessato di cui all'art. 7 del codice vengono trattate dal relativo responsabile per il trattamento dei dati personali.  |
| 60. | In jedem der Öffentlichkeit zugänglichen Raum sind die vom Datenschutzkodex vorgeschriebenen Informationen in Form eines Plakates ausgehängt. Außerdem werden die Informationen im Bedarfsfall ausgehändigt oder den Unterlagen für den Betroffenen beigelegt.  | In ogni locale accessibile al pubblico è esposta in forma di avviso l'informativa prescritta dal codice della protezione dei dati personali. Se risulta essere necessario l'informativa è altresì consegnata all'interessato oppure allegata alla documentazione per lo stesso predisposta.  |
| 61. | In jedem Lokal mit Parteienverkehr sind die Bürger angehalten, gebührenden Abstand vor dem besetzten Schalter zu halten.  | In ogni locale frequentato dal pubblico i cittadini sono tenuti a mantenere una debita distanza dallo sportello occupato.  |
| 62. | Der Systemverwalter hat die notwendigen Anweisungen erteilt, um die System- und Datensicherheit zu gewährleisten.   | L'amministratore di sistema ha dato le necessarie istruzioni per garantire la sicurezza del sistema e dei dati.  |



|     |  |   |
|-----|--|---|
| 63. | Außenstehende Dritte, welche für diese Verwaltung einen Dienst erbringen und dabei personenbezogene Daten verarbeiten müssen, sind in der Regel zum Verantwortlichen bzw. Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten ernannt worden.  | I terzi estranei che rendendo un servizio per conto di quest'amministrazione e che a tal fine sono costretti a trattare dati personali sono di regola stati nominati responsabili ovvero incaricati per il trattamento di dati personali.   |
| 64. | Sämtliche Ernennungen und Beauftragungen verfallen automatisch bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses bzw. bei Wechsel der Aufgaben oder des Amtes/der Organisationseinheit. Die Ernennung zum Systemverwalter bzw. Systemverwalter-Stellvertreter gelten bis auf Widerruf.   | Tutte le nomine e tutti gli incarichi decadono automaticamente con la cessazione del rapporto di lavoro ovvero con il cambiamento delle mansioni o dell'ufficio/unità organizzativa. La nomina ad amministrare di sistema e vice-amministratore di sistema hanno validità fino a revoca.  |
| 65. | Mindestens einmal pro Jahr wird der Bereich der erlaubten Datenverarbeitung eines jeden Beauftragten überprüft, wovon eine Niederschrift erstellt wird.  | L'ambito del trattamento dei dati consentito ai singoli incaricati viene verificato almeno a cadenza annuale e ne viene redatto un verbale.   |
| 66. | Der Gemeindenverband hat die Beratung und Betreuung im Bereich EDV (Verwaltung des Informationssystems) übernommen und ist zum Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten für diesen Bereich ernannt. Der Gemeindenverband hat für die vom selbigen angekauften Computerprogramme Wartungsverträge mit den Lieferfirmen abgeschlossen, sodass die Änderungen und Anpassungen der Programme sowie die Behebung von eventuellen Mängeln gewährleistet ist.  | Il Consorzio dei Comuni cura la consulenza e l'assistenza nell'ambito EDP (amministrazione del sistema informatico) ed è stato nominato per tale ambito a responsabile del trattamento dei dati personali. Per i programmi acquistati dal Consorzio sono stati stipulati dallo stesso contratti di manutenzione con le ditte fornitrici al fine di assicurare la modifica e gli adattamenti dei programmi, nonché per rimediare a eventuali malfunzionamenti.   |
| 67. | Die Systemverwalter des Gemeindenverbandes sorgen für die Aktivierung und Deaktivierung der Zugriffe auf die Citrix-Terminalserver des Gemeindenverbandes sowie, soweit der Gemeindenverband hierfür zuständig ist, für die Aktivierung und Deaktivierung der Datenbankbenutzer.   | Gli amministratori di sistema del Consorzio dei Comuni curano le attivazioni e disattivazioni degli accessi ai Citrix terminalserver del Consorzio dei Comuni nonché, nella misura in cui compete al Consorzio dei Comuni, le attivazioni e disattivazioni degli utenti delle banche dati.  |
| 68. | Die Zugriffe der Systemverwalter und Benutzer auf die Datenverarbeitungssysteme (Server) und die elektronischen Datenbanken (DBMS), die sich im Rechenzentrum des Gemeindenverbandes befinden, werden registriert. Registriert werden dabei Benutzername, Datum und Uhrzeit des log-in, des log-out, die fehlgeschlagenen Zugriffe, sowie der Server oder das elektronische Archiv, auf welchen/s sich der Zugriff bezieht. Sämtliche Registrierungen werden für sechs Monate auf den Servern aufgezeichnet und im Zuge der täglichen Datenrettung auf den Sicherheitskopien gespeichert | Gli accessi ai sistemi di elaborazione (server) ed agli archivi elettronici, che si trovano nel centro EDP del Consorzio dei Comuni, da parte degli amministratori di sistema e dagli utenti sono registrati. In particolare sono registrati nome utente, data e ora del log-in, del log-out, accessi falliti, nonché il server ovvero l'archivio elettronico interessato dall'accesso. Tutte le registrazioni sono conservate per sei mesi sui server e sono salvate giorno per giorno sulle copie di sicurezza. |
| 69. | Diese Verwaltung:<br>1. verwahrt die Personalien der physischen Personen, welche im Südtiroler Gemeindenverband Aufgaben der Systemverwaltung ausüben;<br>2. führt und aktualisiert fortlaufend für die internen Systemverwalter ein internes Dokument, in welchem die Personalien zur Identifikation der physischen Personen und die zugewiesenen Aufgaben angemerkt sind, für etwaige Kontrollen seitens der Datenschutzbehörde;<br>3. hat die Personalien der internen und externen   | Questo ente;<br>1. conserva gli estremi identificativi delle persone fisiche, che presso il Consorzio dei Comuni svolgono compiti di amministrazione di sistema;<br>2. tiene e mantiene aggiornato un documento interno per gli amministratori di sistema interni, nel quale sono annotati gli estremi identificativi delle persone fisiche ed i compiti loro attribuiti, per eventuali controlli da parte del Garante per la protezione dei dati personali;<br>3. ha comunicato con mezzi di comunicazione       |

|  |  |
|--|--|
| <p>Systemverwalter den eigenen Mitarbeitern mit geeigneten Mitteln mitgeteilt und wird diesen etwaige Änderungen mitteilen, da die Systemverwaltung auch indirekt Dienste oder Systeme betrifft, welche personenbezogene Daten der Mitarbeiter verarbeiten oder verarbeiten können;</p> <p>4. überprüft mindestens einmal jährlich die Tätigkeiten der internen Systemverwalter in Hinblick auf die Einhaltung der für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten geltenden organisatorischen, technischen Maßnahmen sowie der Sicherheitsmaßnahmen.</p> | <p>idonei ai propri dipendenti gli estremi identificativi degli amministratori di sistema, interni ed esterni, e provvederà a comunicare eventuali variazioni, poiché l'amministrazione di sistema riguarda anche indirettamente servizi o sistemi che trattano o permettono di trattare dati personali dei dipendenti;</p> <p>5. verifica, a cadenza almeno annuale, l'operato dell'amministratore di sistema interno sotto il profilo della rispondenza alle misure organizzative, tecniche e di sicurezza vigenti per trattamenti dei dati personali.</p> |
| <p>Die vorgeschriebene Überprüfung der Tätigkeit des internen Systemverwalters ist am 22.03.2012 vorgenommen worden.</p>   | <p>La verifica dell'operato dell'amministratore di sistema interno è stata effettuata in data 22.03.2012.</p>  |

**FÜNFTER ABSCHNITT**  
**KRITERIEN UND VERFAHREN**  
**FÜR DIE WIEDERHERSTELLUNG**  
**VON DATEN**

*(Punkt 5 des Art. 19 des Anhangs B zum  
Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196)*

**A) Datenbanken**

Folgende Datenbanken mit nebst angeführtem Inhalt befinden sich auf dem Server dieser Verwaltung:

**QUINTA SEZIONE**  
**CRITERI E PROCEDURE PER IL**  
**RIPRISTINO DELLA**  
**DISPONIBILITÀ DEI DATI**

*(Punto 5 dell'allegato B del decreto  
legislativo 30.6.2003, n. 196)*

**A) Banche dati**

Le seguenti banche dati contenenti i dati a fianco indicati sono sul server di questa amministrazione:

| Datenbank/banche dati                                     | Inhalt/contenuto  |
|---|---|
| Lizenzen / licenze  | Verwaltung der Lizenzdaten für Schank- und Speisebetriebe / gestione dei dati relativi a licenze per esercizi di somministrazione di pasti e bevande  |
| EGOV  | Datenbank für Online Formulare / banca dati per formulari online  |
| d3  | Dokumentenverwaltungsprogramm / applicativo per la gestione documentale   |
| Ascot Demografische Dienste / servizi demografici         | Daten des Meldeamtes, Register der im Ausland ansässigen Staatsbürger, Daten des Standesamtes, des Militärarnotes, des Wahlarnotes / dati anagrafici, registro degli italiani all'estero, dello stato civile, dati dell'ufficio militare, dati dell'ufficio elettorale        |
| Ascot Personalprogramm / gestione integrata del personale | Lohnbuchhaltung / elaborazione paghe e indennità di carica  |
| Goffice10 CUD   | Verwaltung der Steuererklärung CUD / gestione dichiarazione CUD   |
| Ascot Steuern / tributi                                   | ICI   |
| Goffice10 ICI   | ICI   |
| Goffice10 Impfprogramm/programma gestione vaccinazioni    | Verwaltungstätigkeiten Impfprophylaxe / attività amministrativa per la profilassi delle vaccinazioni  |
| Goffice10 Gebührenverwaltung                              | Gebühren für Wasser, Abwasser, Müll, für die Besetzung öffentlichen Grundes, Werbesteuer, Kindergarten, Schulausspeisung / Tariffe per acqua, acque nere, rifiuti, imposta sulla pubblicità, tassa per l'occupazione del suolo pubblico, scuola materna, refezione scolastica |
| Serfin  | Finanzbuchhaltung, Vermögensverwaltung (Inventar), doppelte Buchhaltung, Gebärungskontrolle / contabilità finanziaria, gestione del patrimonio (inventario), contabilità doppia, controllo di gestione  |
| Goffice10 Mahnungen Buchhaltung / diffida contabilità     | Verwaltung des Mahnwesens / gestione delle diffide  |
| Goffice10 770   | Verwaltung/gestione dichiarazione 770   |
| d3 Protokollprogramm / programma gestione del protocollo  | Protokoll/protocollo  |
| Goffice10 Beschlussverwaltung / gestione delle deli-      | Erstellung und Verwaltung von Beschlüssen / predi-  |

|   |  |
|---|--|
| bere  | sposizione e gestione delle delibere   |
| Goffice10 Bauamt / programma gestione delle pratiche edilizie       | Erstellung und Verwaltung der Bauakten / Predisposizione e gestione delle pratiche edilizie      |
| Goffice10 ASTAT   | Statistische Daten betreffend die Bautätigkeit / dati statistici riguardanti l'attività edilizia |
| Geografisches Informationssystem / sistema informativo territoriale | Nummerische Grundkarte / cartografia numerica  |
| Bibliotheksprogramm / programme per biblioteche                     | Bibliotheksverwaltung / amministrazione della biblioteca.  |

Folgende Datenbanken befinden sich ausschließlich auf der Festplatte eines PCs dieser Verwaltung:

Le seguenti banche dati si trovano esclusivamente su di un disco fisso di un PC di questa amministrazione:

| Datenbank/banche dati                           | Inhalt/contenuto                                      |
|---|---|
| INPDAP  | Berechnung der Pension / calcolo della pensione       |
| Stempelprogramm / programma gestione timbrature | Verwaltung der Stempelungen/gestione delle timbrature |

Folgende Datenbanken befinden sich im EDV-Zentrum des Gemeindenverbandes:

Le seguenti banche dati si trovano nel centro EDP del Consorzio die comuni:

| Applikation bzw. Datenbank/<br>programmi ovvero banca dati                | Inhalt bzw. Funktionen/<br>contenuto ovvero funzioni   |
|---|--|
| Digitale Amtstafel / Albo pretorio digitale                               | Verwaltung der Kundmachungen auf der digitalen Amtstafel / gestione delle pubblicazioni sull'albo pretorio digitale  |
| INPDAP  | Berechnung der Pension / calcolo della pensione  |
| Reisepass   | Vormerkssystem bei Quästur für Reisepässe / Sistema di prenotazione presso la questura per passaporti  |
| EGOV  | Datenbank für Online Formulare / banca dati per formulari online   |
| ASTAT   | Statistische Daten betreffend die Bautätigkeit / dati statistici riguardanti l'attività edilizia   |
| Buchhaltung Ascot 3 / contabilità   | Finanzbuchhaltung (Archiv) / contabilità finanziaria (archivio)  |
| Ascot Demografische Dienste / servizi demografici                         | Daten des Meldeamtes, Register der im Ausland ansässigen Staatsbürger, Daten des Standesamtes, des Militärarnes, des Wahlarnes / dati anagrafici, registro degli italiani all'estero, dati dello stato civile, dell'ufficio militare, dell'ufficio elettorale  |
| Impfungen / vaccinazioni  | Verwaltungstätigkeiten Impfprophylaxe / attività amministrativa per la profilassi delle vaccinazioni   |
| GIS - Geografisches Informationssystem / sistema informativo territoriale | Nummerische Grundkarte, Orthofoto, Kataster, Bauleitplan, Leitungskataster, Gemeindeeigentum, Standort der Müllsammelstellen, Straßen und Hausnummern, Volkszählungssprengel, Verkehrsnetz / cartografia numerica, ortofoto, catasto, reti tecnologiche, proprietà comunale, posizione contenitore raccolta rifiuti, strade e numerazione civica, circoscrizione per il censimento, rete stradale. |

|  |   |
|--|---|
| Ascot Steuern /tributi   | ICI-Verwaltung / gestione ICI   |
| Ascot Personalprogramm (Ascot, Emens und DMA) / gestione integrata del personale | Lohnbuchhaltung, monatliche Mitteilungen an INPS und INPDAP, Verwaltung der Steuererklärung DMA / elaborazione paghe, comunicazioni mensili all'INPS e INPDAP, gestione dichiarazione DMA |
| Beschlussverwaltungsprogramm / programma gestione delibere                       | Verwaltung der auf Internet veröffentlichten Beschlüsse / gestione delle delibere pubblicate sul sito Internet  |
| Bauaktenverwaltungsprogramm / programma gestione delle pratiche edilizie         | Erstellung und Verwaltung der Bauakten / Predisposizione e gestione delle pratiche edilizie   |
| Lizenzen / licenze   | Verwaltung der Lizenzdaten für Schank- und Speisebetriebe / gestione dei dati relativi a licenze per esercizi di somministrazione di pasti e bevande                                      |
| Sozinfo-Warteliste   | Verwaltung der Wartelisten der Personen, die die Aufnahme beantragt haben / gestione delle liste d'attesa delle persone che hanno richiesto l'ammissione in casa di riposo                |
| Mahnung Buchhaltung / diffida contabilità  | Verwaltung des Mahnwesens / gestione delle diffide  |
| Serfin   | Finanzbuchhaltung, Vermögensverwaltung (Inventar), doppelte Buchhaltung, / contabilità finanziaria, gestione del patrimonio (inventario), contabilità doppia                              |
| SMART  | Gebarungskontrolle / controllo di gestione  |

## **B) Datensicherung:**

### 1. Daten auf dem Server dieser Verwaltung

Einmal pro Monat wird eine Kopie aller Daten auf einem Magnetband gesichert. Für mindestens ein Jahr werden die Magnetbänder in der Bank für Trient und Bozen AG – Filiale Bruneck aufbewahrt.

An jedem Arbeitstag werden die am selben Tag durchgeführten Datenverarbeitungen auf einem Magnetband gesichert.

An jedem Arbeitstag werden jene Datenverarbeitungen, welche seit der letzten monatlichen Datensicherung durchgeführt worden sind, auf einem Magnetband gesichert.

Die Tagesbänder werden getrennt vom Serverraum im Tresor im Meldeamt aufbewahrt.

Für die Datensicherung ist die Systemverwalterin Judith Pueland zuständig, in ihrer Abwesenheit Daniela Kofler.

### 2. Daten, welche sich ausschließlich auf der Festplatte eines PCs dieser Verwaltung befinden

Nach jeder Datenverarbeitung wird mit Hilfe der im jeweiligen Programm implementierten Backuproutine eine Kopie der Daten auf den Server der Verwaltung gespielt. Die Kopien unterliegen obigen Datensicherungsverfahren.

### 3. Daten, die sich im EDV-Zentrum des Gemeindenverbandes befinden (Verwaltungen, in denen Ascotweb installiert ist)

Einmal pro Monat wird eine Kopie aller Daten auf einem Magnetband gesichert. Die Magnetbänder werden in einem Schließfach einer Bank für mindestens ein Jahr aufbewahrt.

An jedem Arbeitstag werden die am selben Tag durchgeführten Datenverarbeitungen auf einem Magnetband gesichert. Die Bänder werden im obgenannten Schließfach aufbewahrt.

Für die Datensicherung sind die Systemverwalter des Gemeindenverbandes zuständig.

## **C) Wiederherstellung der Daten**

## **B) Salvataggio di Dati:**

### 1. Dati sul Server di questa amministrazione

Mensilmente tutti i dati vengono salvati su di un nastro magnetico. Per il periodo di almeno un anno i nastri sono conservati alla Banca di Trento e Bolzano S.p.a - Filiale di Brunico.

Ogni giorno lavorativo il trattamento dei dati effettuato il giorno stesso, è salvato su di un nastro magnetico.

Ogni giorno lavorativo il trattamento dei dati effettuato dall'ultimo salvataggio mensile, è salvato su di un nastro magnetico.

I nastri giornalieri vengono conservati in una cassetta forte nell'ufficio anagrafe, distinto dalla stanza dove si trova il server .

Il salvataggio dei dati compete all'amministratore di sistema Judith Pueland, in sua assenza Daniela Kofler.

### 2. Dati che si trovano esclusivamente sul disco fisso di un pc dell'amministrazione

Dopo ogni elaborazione dei dati verrà salvata una copia dei dati sul server di questa amministrazione a mezzo della procedura di backup implementata nel relativo programma. Le copie sottostanno alla summenzionata procedura di salvataggio dei dati.

### 3. Dati che si trovano nella centrale EDP del consorzio dei comuni (amministrazioni con Ascotweb)

Mensilmente una copia dei dati è salvata su di un nastro magnetico. I nastri sono conservati in una cassetta di sicurezza di una banca per il periodo di almeno un anno .

Ogni giorno lavorativo il trattamento dei dati effettuati il giorno stesso sono salvati su di un nastro magnetico. I nastri sono conservati nella suddetta cassetta.

Il salvataggio dei dati compete agli amministratori di sistema del Consorzio dei Comuni.

## **C) ripristino dei dati**

Im Falle von Datenverlust aufgrund von Beschädigung der Hardware oder Software erfolgt die Wiederherstellung der Daten, indem zuerst die defekte Hardware repariert bzw. ausgetauscht wird.

In der Regel werden die Daten binnen 24 Stunden und in jedem Fall binnen 7 Tagen wiederhergestellt, indem auf die letzte Monatskopie und die seitdem angefertigten Datensicherungen zurückgegriffen wird.

Hierfür verantwortlich sind, je nach dem, obgenannter Systemverwalter dieser Verwaltung bzw. die Systemverwalter des Gemeindenverbandes.

#### **D) Planung der Tests für die Wiederherstellung der Daten**

Am Ende jeder Datensicherung wird das Band neuerdings gelesen, um die Lesbarkeit der Bänder zu garantieren. Sind die Daten nicht lesbar, wird die Datensicherung wiederholt.

Außerdem wird bei jedwedem relevanten Eingriff in das elektronische System die Wiederherstellung der Daten getestet.

Dies gilt für diese Verwaltung wie auch für den Gemeindenverband.

Nel caso in cui la perdita di dati avviene a causa di hardware o software danneggiata il ripristino avviene in primo luogo mediante cambio della hardware difettosa.

Di regola i dati vengono ripristinati entro 24 ore e in ogni caso entro 7 giorni mediante il ricorso all'ultima copia mensile dei dati e ai salvataggi da allora effettuati.

La responsabilità per le operazioni suddette grava a seconda dei casi sull'amministratore di sistema di questa amministrazione ovvero sugli amministratori di sistema del Consorzio dei Comuni.

#### **D) Pianificazione dei test per il ripristino dei dati**

Alla fine di ogni salvataggio il nastro viene nuovamente letto al fine di verificare la sua effettiva leggibilità. Se i dati risultano non leggibili il salvataggio viene ripetuto.

Una prova di ripristino dei dati viene inoltre effettuata ogni volta che vengono eseguiti rilevanti interventi nel sistema elettronico.

Ciò vale sia per questa amministrazione che per il Consorzio dei Comuni.

## **SECHSTER ABSCHNITT PLANUNG DER VORGESCHRIEBENEN AUS – UND WEITERBILDUNG**

*(Punkt 6 des Art. 19 des Anhanges B zum Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196)*

### **1. Ziele und Modalitäten der Aus- und Weiterbildung**

Ziel ist die Aufklärung über:

1. die Risiken, denen die Daten ausgesetzt sind,
2. die verfügbaren Mittel zur Verhinderung von Schadensfällen,
3. die grundlegenden Datenschutzbestimmungen in Bezug auf die jeweilige Tätigkeit,
4. die daraus folgende Verantwortung für den Einzelnen
5. und die Möglichkeiten, sich laufend über die vom Rechtsinhaber angewandten Mindestsicherheitsmaßnahmen zu informieren.

Diese Aufklärung erfolgt bereits bei Dienstantritt des neu aufgenommenen Personals sowie bei jedem Aufgabenwechsel und bei der Einführung neuer für die Verarbeitung personenbezogener Daten relevanter Mittel.

### **2. Kategorien von Beauftragten**

#### 2.1 Das neu aufgenommene Personal:

Dieses muss eine Grundausbildung über Datenschutz absolvieren und sich die Grundkenntnisse über die Datenschutzbestimmungen in Bezug auf ihre Tätigkeit und die daraus folgende Verantwortung des Einzelnen aneignen. Dabei wird auch auf das Kursangebot der Verwaltungsschule des Südtiroler Gemeindenverbandes zurückgegriffen. Bei Dienstantritt bzw. Einweisung in den Arbeitsplatz informieren, je nach Zuständigkeit, der Verantwortliche für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten bzw. der Systemverwalter die neu aufgenommenen Bediensteten über die Risiken, denen die Daten ausgesetzt sind, über die verfügbaren Mittel für die Verhinderung von Schadensfällen sowie über die Sicherheitsmaßnahmen, welche in dieser Verwaltung zur Anwendung kommen.

Dabei werden die einschlägigen Rechtsvorschriften

## **SESTA SEZIONE PIANIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI FORMATIVI PREVISTI**

*(Punto 6 dell'allegato B del decreto legislativo 30.6.2003, n. 196)*

### **1. Finalità e modalità degli interventi formativi**

L'obiettivo degli interventi consiste nell'informare circa:

1. i rischi incombenti sui dati,
2. i mezzi disponibili per contrastare il verificarsi di danni
3. le disposizioni fondamentali in materia di protezione dei dati in riferimento alle specifiche attività
4. la responsabilità da ciò scaturente per il singolo
5. la possibilità di potersi informare sulle misure minime di sicurezza adottate dal titolare del trattamento dei dati personali.

Queste informazioni vengono date ai dipendenti già in occasione dell'ingresso in servizio, nonché per ogni modifica di mansioni e in caso dell'introduzione di nuovi mezzi rilevanti per il trattamento dei dati personali.

### **2. Categorie di incaricati**

#### 2.1 Il personale di nuova assunzione

Il personale di nuova assunzione deve frequentare un corso base sulla protezione dei dati personali e farsi proprie le nozioni fondamentali in materia per quanto riguarda l'attività da loro specificatamente svolta e la responsabilità che ne deriva per il singolo. A tal fine si ricorre anche ai corsi di formazione proposti dalla Scuola Amministrativa del Consorzio dei Comuni.

In occasione dell'ingresso in servizio ovvero dell'introduzione all'incarico il responsabile per il trattamento dei dati personali ovvero l'amministratore di sistema, ognuno per quanto di sua competenza, informano il personale di nuova assunzione circa i rischi incombenti sui dati, i mezzi disponibili per evitare il verificarsi di danni, le misure minime di sicurezza adottate da questa amministrazione.

A tal fine viene fatto uso delle relative disposizioni



ten, gegenwärtiges Dokument sowie die Ernennung zum Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten herangezogen.

## 2.2 Das übrige Personal

Das übrige Personal wird ständig über die normativen Neuerungen und die neuesten Sicherheitsmaßnahmen sowie über allfällige Änderungen und Anpassungen der Programme unterrichtet.

Dies erfolgt in Form von Rundschreiben, Mitteilungen, Dienstanweisungen und Fortbildungskursen.

## **3. Termine für die Aus- und Weiterbildung**

Die Grundausbildung erfolgt gemäß Terminkalender der Verwaltungsschule des Gemeindenverbandes.

Die Einweisung in den Arbeitsplatz durch den Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten bzw. durch den Systemverwalter erfolgt bei Dienstantritt des neu aufgenommenen Personals und bei Aufgabenwechsel.

Die Weiterbildung erfolgt laufend.

legislative, del presente documento, nonché delle nomine a incaricato per il trattamento di dati personali.

## 2.2 Il restante personale

Il restante personale viene costantemente informato per quanto riguarda le novità normative, le nuove misure di sicurezza e le necessarie modifiche e adattamenti dei programmi.

Ciò avviene in mediante circolari, comunicazioni ordini di servizio e corsi di aggiornamento.

## **3. Date degli interventi formativi**

Il corso base sulla protezione dei dati personali si svolge secondo il calendario corsi della Scuola Amministrativa del Consorzio dei Comuni.

L'introduzione all'incarico viene effettuata dal responsabile per il trattamento dei dati personali ovvero dall'amministratore di sistema in occasione dell'ingresso in servizio e in caso di cambiamento di mansioni.

L'aggiornamento avviene in modo costante.

## SIEBTER ABSCHNITT AUSGELAGERTE TÄTIGKEITEN

(Punkt 7 des Art. 19 des Anhanges B zum Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196)

In nachstehender Übersicht werden sämtliche ausgelagerten Tätigkeiten, die Typen der verarbeiteten Daten und die beauftragte Körperschaft/Firma oder Unternehmen/Freiberufler und der Rechtstitel (Inhaber, Verantwortlicher oder Beauftragter für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten) angeführt.

## SETTIMA SEZIONE ATTIVITÀ ESTERNALIZZATE

(Punto 7 dell'allegato B del decreto legislativo 30.6.2003, n. 196)

Nel seguente quadro sono elencate la totalità delle attività esternalizzate, i tipi di dati trattati e l'ente/la ditta o l'impresa/il libero professionista incaricati ed il titolo in base al quale avviene il trattamento dei dati (titolare, responsabile o incaricato del trattamento di dati personali).

| Ausgelagerte Tätigkeit / | Zuord. zu den im 1. Abschnitt aufgezählten Tätigk. / | Betroffene Daten / dati interessati             |   |  | Externe / | Rechtstitel / titolo giuridico        |                  |                    |
|--------------------------|--|---|---|--|-----------|---------------------------------------|------------------|--------------------|
|                          |  | Attrib. alle attività elencate nella 1ª sezione | Auch Sensible Daten /anche Dati sensibili | Auch Gerichtsdaten / anche dati giuridiziari |           | Nur normale Daten / solo dati normali | soggetto esterno | Inhaber / titolare |
| 1.                       | 2.   | 3.  | 4.  | 5.   | 6.        | 7.                                    | 8.               | 9.                 |

|   |    |   |   |   |  |  |   |  |
|---|----|---|---|---|--|--|---|--|
| Beratung und Betreuung im Bereich EDV /consulenza ed assistenza nel reparto EDP                   | 11 | X | X |   | <i>Südtiroler Gemeindenverband - Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10 Bozen / Consorzio dei comuni della Provincia di Bolzano - via Canonico Michael Gamper 10 Bolzano</i> |  | X |  |
| Lohnbuchhaltung und Amtsentschädigungen / contabilità stipendi ed indennità di carica             | 25 | X |   |   | <i>Südtiroler Gemeindenverband - Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10 Bozen / Consorzio dei comuni della Provincia di Bolzano - via Canonico Michael Gamper 10 Bolzano</i> |  | X |  |
| Schatzamtssdienst /servizio tesoreria   | 26 |   |   | X | Banca di Trento e Bolzano, Via Mantova 19, Trento  |  | X |  |
| Betriebsarzt /medico del lavoro   | 24 | X |   |   | <i>Dr. Torello Monsagrati - Weingartnerweg 7 Völs / Via Weingartner 7 Fiè</i>  |  | X |  |
| Sicherheitsfachkraft nach LD Nr. 626/1994 / responsabile per la sicurezza a.s. D.Lgs. n. 626/1994 | 24 | X |   |   | <i>Dr. Paul Graber – Carduccistraße 16 – Brixen / Dr. Paul Graber – Via Carducci 16 - Bressanone</i>   |  | X |  |

|  |    |   |   |   |   |  |   |  |
|--|----|---|---|---|---|--|---|--|
| Gemeindetechniker / tecnico comunale                               | 17 |   |   | X | Geom. Hans Aschbacher - Rienzfeldstraße 30 Bruneck / geometra Hans Aschbacher - Via Campi della Rienza 30 Brunico   |  |   |  |
| Steuerberatung / consulenza fiscale                                | 26 | X |   |   | Büro Ausserhofer - Nordring 25 Bruneck / Ufficio Ausserhofer - Anello Nord 25 Brunico   |  | X |  |
| Rechtsberatung und -vertretung / consulenza e difesa legale        | 2  | X | X |   | Von Fall zu Fall / di volta in volta  |  | X |  |
| Einhebung von Steuern und Gebühren / riscossione tributi e tariffe | 27 | X |   |   | Banca di Trento e Bolzano, Via Mantova 19, Trento   |  | X |  |
| Müllsammeldienst / gestione del servizio di raccolta dei rifiuti   | 32 |   |   | X | Bezirksgemeinschaft Pustertal, Dantestraße 2 Bruneck / Comunità comprensoriale Valle Pusteria, via Dante 2 Brunico<br><br>Sager S.r.l. - Via Roma San Giovanni al Natisone (UD) |  | X |  |
| finanzielle Sozialhilfe / assistenza economica sociale             |    |   |   |   | Bezirksgemeinschaft Pustertal, Dantestraße 2 Bruneck / Comunità comprensoriale Valle Pusteria, via Dante 2 Brunico  |  | X |  |
| Gemeindepolizeidienst / servizio polizia municipale                |    |   |   |   | Gemeindepolizei Bruneck - Rathausplatz 1 Bruneck / Polizia municipale Brunico - Piazza del municipio 1 Brunico  |  | X |  |

Die Externen, welche zum Verantwortlichen bzw. zum Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten ernannt worden sind, verarbeiten im Rahmen des anvertrauten Dienstes die effektiv notwendigen Daten und sind zur Einhaltung der Datenschutzbestimmungen und der ergangenen Weisungen verpflichtet. Gefahrensituationen und relevante Verschlechterungen der Sicherheitsmaßnahmen müssen unverzüglich mitgeteilt werden.

I soggetti esterni che sono stati nominati responsabili ovvero incaricati per il trattamento dei dati personali trattano i dati effettivamente necessari nel ambito del servizio a loro affidato e sono obbligati a rispettare le disposizioni in materia di tutela dei dati personali e le direttive ricevute. Situazioni di pericolo o rilevanti peggioramenti delle misure di sicurezza devono essere segnalati immediatamente.

**ANLAGE A**  
**SENSIBLE UND RICHTSDATEN**

Vorschriften über die Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten

Die Verordnung betreffend die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten wurde vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 71 vom 22.12.2005 genehmigt und mit Beschluss Nr. 29 vom 29.06.2006 aktualisiert.

Die genannte Verordnung betrifft sämtliche nachstehend aufgelisteten Sachbereiche und die jeweils angeführten Vorschriften verstehen sich hiermit durch den Verweis auf die genannte Verordnung als ergänzt.

**ALLEGATO A**  
**DATI SENSIBILI E GIUDIZIARI**

Disposizioni disciplinanti trattamenti di dati sensibili e/o giudiziari

Il regolamento riguardante il trattamento di dati sensibili e giudiziari è stato approvato dal consiglio comunale con delibera n. 71 del 22.12.2005 e aggiornato con delibera n. 29 del 29.06.2006

Tale regolamento riguarda tutte le materie subito sotto elencate e le relative disposizioni richiamate si intendono integrate dal richiamo al menzionato regolamento.

Nr./n.

Personalwesen

Ufficio personale

|    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <b>Sensible Daten – Sonderurlaub und Wartestand für leitende Gewerkschaftsfunktionäre</b> nach Art. 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.2.2008.  | <b>Dati sensibili – congedo straordinario e aspettativa per i dirigenti delle rappresentanze sindacali</b> ai sensi dell'art. 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008.   |
| 2. | <b>Gerichtsdaten – Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren</b> enthalten in Ersatzerklärungen im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445.  | <b>Dati giudiziari – condanne e giudizi pendenti</b> contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.   |
| 3. | <b>Gerichtsdaten – bei Disziplinarverfahren</b> nach Art. 63, 64, 67 und 69 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.2.2008.  | <b>Dati giudiziari – procedimenti disciplinari</b> ai sensi degli artt. 63, 64, 67 e 69 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008.  |
| 4. | <b>Gerichtsdaten – bei Rückvergütung der Gerichts- Anwalts- und Gutachterkosten</b> nach Art. 29 des D.P.R.A. vom 1.2.2005, Nr. 2/L.   | <b>Dati giudiziari – rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali</b> ai sensi dell'art. 29 del D.P.G.R.1.2.2005, n. 2/L.  |
| 5. | <b>Sensible Daten – Sprachgruppenzugehörigkeit</b> im Sinne der Art. 16 u. 18 des D.P.R. vom 26.7.1976, Nr. 752 sowie des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445.  | <b>Dati sensibili – appartenenza al gruppo linguistico</b> ai sensi degli artt. 16 e 18 del D.P.R. 26.7.1976, n. 752, nonché del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.   |
| 6. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand betreffend die psychophysische Eignung zum Dienst, Renten und Entschädigungen bei Abhängigkeit einer Krankheit von dienstlichen Ursachen, sowie Gehaltszulagen bei Familienmitgliedern mit Behinderung</b> nach den Art. 1, 2 u. 7 des der Anlage 5 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.2.2008, sowie nach Art. 18, Abs. 1, Buchstabe c), Artikel 25, Abs. 1, Buchstaben c), g) und h), Art. 41 und Artikel 230 des Gv.D. vom 9.4.2008, Nr. 81, nach Art.2 des D.P.R. vom 29.10.2001, Nr. 461, nach | <b>Dati sensibili – stato di salute riguardante l'idoneità psicofisica al lavoro, pensioni e risarcimenti in caso di malattia dipendenti da lavoro, nonché integrazioni di stipendio in caso di famigliari portatori di handicap</b> ai sensi degli artt. 1, 2 e 7 dell'allegato 5 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008, nonché ai sensi dell'art. 18, c. 1, lettera c), art. 25, c. 1, lettere c), g) ed h), art. 41 ed art. 230 del D.Lgs. 9.4.2008, n. 81, dell'art. 2 del D.P.R. 29.10.2001, n. 461, dell'art. 3 del D.M. 8.5.1997 n. 187 e dell'art. 2, c. 2 del D.Lgs. |

|     |   |  |
|-----|---|--|
|     | Art. 3 des M.D. vom 8.5.1997 Nr.187 und nach Art. 2, Abs. 2 des Gv.D. vom 13.3.1988, Nr. 69.  | 13.3.1988, n. 69.  |
| 7.  | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Sonderurlaub bei Personen mit Behinderung oder Personen mit psychophysischen Erkrankungserscheinungen bzw. für die Betreuung pflegebedürftiger Personen oder wegen Krankheit des Kindes</b> Art. 24, Buchst. g), Art. 32, 33, 47 u. 54 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.2.2008, sowie Art. 42 des Gv.D. vom 26.3.2001, Nr. 151. | <b>Dati sensibili – stato di salute riguardante congedi straordinari per persone portatori di handicap, persone affette di malattie psicofisiche ovvero per casi di assistenza a persone non autosufficienti o malattia del figlio</b> ai sensi degli artt. 24, lett. g), 32, 33, 47 e 54 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008, nonché dell'art. 42 del D.Lgs. 26.3.2001, n. 151. |
| 8.  | <b>Sensible Daten – Gewerkschaftsbeiträge</b> im Sinne des Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.2.2008.  | <b>Dati sensibili – contributi sindacali</b> ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008.  |
| 9.  | <b>Sensible Daten – Freistellungen vom Dienst für leitende Gewerkschaftsfunktionäre</b> im Sinne des Art. 10 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.2.2008.   | <b>Dati sensibili – permessi sindacali per i dirigenti delle rappresentanze sindacali</b> ai sensi dell'art. 10 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008.   |
| 10. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei der Aufnahme von Darlehen (Krediten) 1/5 I.N.D.A.P.</b> nach Art. 3 des G. vom 19.10.1956, Nr. 1224.   | <b>Dati sensibili – stato di salute per la concessione di sovvenzioni 1/5 I.N.D.A.P.</b> ai sensi dell'art. 3 della L. 19.10.1956, n. 1224.  |
| 11. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Ansuchen um Anerkennung als Dienstjahre der zur Genesung von Kriegsverletzungen notwendigen Zeit</b> im Sinne der Art. 1, 2 u. 4 des G. vom 24.5.1970, Nr. 336.  | <b>Dati sensibili – stato di salute per la richiesta di riconoscimento come anni di servizio dei periodi di convalescenza dovuti a eventi bellici</b> ai sensi degli artt. 1, 2 e 4 della L. 24.5.1970, n. 336.  |
| 12. | <b>Sensible Daten – Gesundheitsdaten bei öffentlichen Wettbewerben, bei denen Menschen mit Behinderung teilnehmen</b> nach Art. 20 des G. vom 5.2.1992, Nr. 104 und Art. 1, Abs. 4 des G. vom 12.03.1999, Nr. 68.   | <b>Dati sensibili – stato di salute per la partecipazione di persone portatori di handicap a concorsi pubblici</b> ai sensi dell'art. 20 della L. 5.2.1992, n. 104 e dell'art. 1, c. 4 della L. 12.03.1999, n. 68.   |
| 13. | <b>Sensible Daten – philosophischer Natur</b> bei Ansuchen um Zivildienst nach Art. 8, Abs. 2, Buchst. b) des G. vom 8.7.1998, Nr. 230.   | <b>Dati sensibili – opinioni filosofiche per le richieste di svolgimento del servizio civile</b> ai sensi dell'art. 8, comma 2, lett. b) della L. 8.7.1998, n. 230.  |

Nr./n.

Aktenzugriff und Überprüfung von Ersatzerklärungen

Diritto di accesso e controlli delle dichiarazioni sostitutive

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 14. | <b>Sensible und Gerichtsdaten – bei Aktenzugriff</b> nach Art. 13 und 74 des D.P.R.A. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, Art. 22 bis 28 des Gesetzes vom 7.8.1990, Nr. 241, und Art. 24 des L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17. | <b>Dati sensibili e giudiziari – per il diritto di accesso</b> ai sensi degli artt. 13 e 74 del D.P.G.R. 1.2.2005, n. 3/L, degli artt. 22 a 28 della legge 7.8.1990, n. 241, e dell'art. 24 L.P. 22.10.1993, n. 17. |
| 15. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten - bei Überprüfung von Ersatzerklärungen</b> nach Art.  | <b>Dati sensibili e giudiziari – per i controlli delle dichiarazioni sostitutive</b> ai sensi dell'art.   |

|  |  |                                   |
|--|--|-----------------------------------|
|  | 71 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445. | 71 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445. |
|--|--|-----------------------------------|

Nr./n.

Tätigkeit politischer Organe

Attività degli organi politici

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 16. | <b>Sensible und Gerichtsdaten – für die Ausübung der politischen und Verwaltungstätigkeit</b> nach den Art. 26, 28, 29 und 32 des D.P.R.A. vom 1.2.2005, Nr. 3/L. | <b>Dati sensibili e giudiziari – esercizio dell'attività politica ed amministrativa</b> ai sensi degli artt. 26, 28, 29 e 32 del D.P.G.R. 1.2.2005, n. 3/L. |
|-----|---|---|

Nr./n.

Gemeindesekretariat

Segretario comunale

|     |   |  |
|-----|---|--|
| 17. | <b>Sensible und Gerichtsdaten – im Rahmen von statistischen Erhebungen</b> nach Art. 1, Buchst. b) und Art. 8 des L.G. vom 22.5.1996, Nr. 12.   | <b>Dati sensibili e giudiziari – nell'ambito di rilevazioni statistiche</b> ai sensi dell'art. 1, lett. b) e dell'art. 8 des L.P. 22.5.1996, n. 12.  |
| 18. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – bei Ausübung der Tätigkeit des Gemeindesekretärs, bei Rechtsberatung bzw. Vertretung vor Gericht</b> nach D.P.R.A. vom 1.2.2005, Nr. 2/L, nach dem E.T. der Abkommen für Bedienstete der Gem. u. BZG nach der ZPO, der StPO und dem Verwaltungsprozessrecht, sowie bei Wechselprotesten Art. 60 des Kgl. D. vom 21.12.1933, Nr. 1736, | <b>Dati sensibili e giudiziari – per l'esercizio dell'attività di segretario comunale, per consulenze giuridiche ovvero per rappresentanza in giudizio</b> ai sensi del D.P.G.R. 1.2.2005, n. 2/L, del T.U. degli accordi per i dipendenti dei comuni e delle comunità comprensoriali, del C.P.C., del C.P.P, delle leggi sul processo amministrativo, nonché ai sensi dell'art. 60 del R.D. 21.12.1933, n. 1736 per la levata di protesto per cambiali. |
| 19. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – bei Protokollierung u. Archivierung</b> nach den Art. 53 bis 57, 68 und 69 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie den Art. 40-bis, 41 und 44 des Gv.D. vom 7.3.2005, Nr. 82 i.g.F.  | <b>Dati sensibili e giudiziari – nell'ambito del protocollo e dell'archiviazione</b> e ai sensi degli artt. 53 a 57, 68 e 69 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 nonché degli artt. 40-bis, 41 e 44 del d.leg. 7.3.2005, n. 82 t.v.  |
| 20. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – bei Skartierung</b> nach den Art. 16 und ff. des L.G. vom 13.12.1985, Nr. 17.   | <b>Dati sensibili e giudiziari – nell'ambito dei scarti di documenti</b> ai sensi degli artt. 16 e seguenti della L.P. 13.12.1985, n. 17.  |

Nr./n.

Polizeidienst

Servizio di Polizia

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 21. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand zur Ausstellung der Kennzeichen für Behindertenfahrzeuge</b> nach Art. 381 des D.P.R. vom 16.12.1992, Nr. 495.                                | <b>Dati sensibili – stato di salute per il rilascio della segnaletica per la mobilità per persone invalide</b> ai sensi dell'art. 381 del D.P.R. 16.12.1992, n. 495.                   |
| 22. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei der Erhebungen von Verkehrsunfällen</b> nach Art. 11 des Gv. D. vom 30.4.1992, Nr. 285, sowie Art. 21 des D.P.R. vom 16.12.1992, Nr. 495. | <b>Dati sensibili – stato di salute per la rilevazione di sinistri stradali</b> ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 30.4.1992, n. 285, nonché dell'art. 21 del D.P.R. 16.12.1992, n. 495. |
| 23. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand und religiöse Daten bei Bestattungen</b> nach den Art. 1 u. 100 des D.P.R. vom 10.9.1990, Nr.   | <b>Dati sensibili – stato di salute e dati religiosi per sepolture</b> ai sensi degli artt. 1 e 100 del D.P.R. 10.9.1990, n. 285.  |

|      |  |
|------|--|
| 285. |  |
|------|--|

Nr./n.

Demografische Dienste

Servizi demografici

Wahlamt:

Servizio elettorale:

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 24. | <b>Gerichtsdaten – für die Revision der Wählerlisten</b> nach Art. 32 des D.P.R. 20.3.1967, Nr. 223.   | <b>Dati giudiziari – per la revisione delle liste elettorali</b> ai sensi dell'art. 32 del D.P.R. 20.3.1967, n. 223.   |
| 25. | <b>Gerichtsdaten – für die Liste der Wahlsitzpräsidenten</b> nach Art. 1, Abs. 8 des G. vom 21.3.1990, Nr. 53.   | <b>Dati giudiziari – per la lista dei presidenti di seggio elettorale</b> ai sensi art. 1, c. 8 della L. 21.3.1990, n. 53.   |
| 26. | <b>Gerichtsdaten – für die Liste der Stimmzähler</b> nach Art 3 u. 5 des G. vom 8.3.1989, Nr. 95.  | <b>Dati giudiziari – per la lista degli scrutatori</b> ai sensi degli artt. 3 e 5 della L. 8.3.1989, n. 95.  |
| 27. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Krankheit der ausgelosten Stimmzähler</b> nach Art. 5 des G. vom 8.3.1989, Nr. 95.  | <b>Dati sensibili – stato di salute in caso di malattia degli scrutatori estratti</b> ai sensi dell'art. 5 della L. 8.3.1989, n. 95.   |
| 28. | <b>Sensible Daten – politische Meinung bei Wahlwerbung</b> nach Art. 4 des G. vom 4.4.1956, Nr. 212.   | <b>Dati sensibili – opinione politica per propaganda elettorale</b> ai sensi dell'art. 4 della L. 4.4.1956, n. 212.  |
| 29. | <b>Sensible Daten – politische Meinung bei Kandidatur und Hinterlegung der Kandidatenlisten</b> nach Art. 40, 43 und 44 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 1/L.  | <b>Dati sensibili – opinione politica in occasione di candidature ed il deposito della lista dei candidati</b> ai sensi degli artt. 40, 43 e 44 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 1/L.   |
| 30. | <b>Sensible Daten – politische Meinung bei Beglaubigung der Unterschriften der Kandidaten bzw. der Unterstützer von Kandidaturen und Listen, oder eines Referendums, sowie Angaben zur Sprachgruppenzugehörigkeit</b> nach Art. 40 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 1/L. | <b>Dati sensibili – opinione politica in occasione dell'autenticazione delle sottoscrizioni dei candidati ovvero dei sostenitori di candidature, di liste o di referendum, nonché dati circa l'appartenenza al gruppo linguistico</b> ai sensi dell'art. 40 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 1/L. |
| 31. | <b>Sensible Daten - Gesundheitsdaten der Wähler, welche von lebensnotwendigen elektromedizinischen Geräten abhängig sind</b> , nach Art. 1 des G.D. vom 3.1.2006, Nr. 1.   | <b>Dati sensibili - stato di salute di elettori in dipendenza vitale da apparecchiature elettromedicali</b> ai sensi dell'art. 1 del D.L. 3.1.2006, n. 1.  |

Standesamt:

Stato civile:

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 32. | <b>Sensible Daten – über die Religion (Trauung)</b> im Sinne des Art. 63 des D.P.R. vom 3.11.2000, Nr. 396 u. Art. 82 ZGB  | <b>Dati sensibili – riguardanti la religione (matrimonio)</b> ai sensi del art. 63 del D.P.R. 3.11.2000, n. 396 e dell'art. 82 c.c.   |
| 33. | <b>Sensible Daten – die Gesundheit betreffend bei Entmündigung</b> nach Art. 49 des D.P.R. vom 3.11.2000, Nr. 396 u. Art. 414, 415 ZGB, sowie Art. 405 und folgende des ZGB. | <b>Dati sensibili – stato di salute in caso di interdizione e inabilitazione</b> ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 3.11.2000, n. 396 e degli artt. 414 e 415 c.c., nonché degli artt. 405 e seguenti del c.c.. |

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 34. | <b>Sensible Daten – das Sexualleben</b> betreffend bei Geschlechtsänderung nach Art. 2 des G. vom 14.4.1982, Nr. 164.  | <b>Dati sensibili – riguardanti la vita sessuale in caso di rettificazione di attribuzione di sesso</b> ai sensi dell'art. 2 della L. 14.4.1982, n. 164.                         |
| 35. | <b>Sensible Daten – über die rassische und ethnische Herkunft bzw. religiöse Einstellung</b> bei Eintragungen welche in den Jahren 1938 bis 1943 aufgrund der Rassengesetze erfolgt sind | <b>Dati sensibili – riguardanti l'origine razziale ed etnica ovvero opinioni religiose</b> per iscrizioni avvenute negli anni dal 1938 fino al 1943 in base alle leggi razziali. |

Militäramt:

Ufficio leva:

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 36. | <b>Sensible Daten – die Gesundheit betreffend bei Ansuchen um Befreiung vom Militärdienst</b> nach Art. 52 des D.P.R. vom 14.2.1964, Nr. 237.              | <b>Dati sensibili – riguardanti lo stato di salute per richieste di esonero dal servizio di leva</b> ai sensi dell'art. 52 del D.P.R. 14.2.1964, n. 237. |
| 37. | <b>Sensible Daten – philosophischer Natur bei Ansuchen um Zivildienst</b> nach dem G. vom 8.7.1998, Nr. 230.   | <b>Dati sensibili – opinioni filosofiche per le richieste di svolgimento del servizio civile</b> ai sensi della L. 8.7.1998, n. 230.                     |
| 38. | <b>Gerichtsdaten – bei Verurteilungen die das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter</b> mit sich bringen nach Art. 6 des D.P.R. vom 14.2.1964, Nr. 237. | <b>Dati giudiziari – in caso di condanne comportanti l'interdizione dai pubblici uffici</b> ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 14.2.1964, n. 237.           |
| 39. | <b>Gerichtsdaten – für die Listen der Laienrichter</b> nach den Art. 13, 9 u. 10 des G. vom 10.4.1951, Nr. 287.  | <b>Dati giudiziari – per le liste dei giudici popolari</b> ai sensi degli artt. 13, 9 e 10 della L. 10.4.1951, n. 287.                                   |

Nr./n. Steuern, Lizenzen, Verträge und öffentliche Ausschreibungen

Tributi, licenze, contratti ed appalti pubblici

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 40. | <b>Gerichtsdaten – bei der Vergabe von öffentlichen Bauaufträgen</b> gemäß Art. 38 des Legislativdekretes vom 12.4.2006, Nr. 163.  | <b>Dati giudiziari – assegnazione di appalti e lavori pubblici</b> ai sensi dell'art. 38 del Decreto Legislativo 12.4.2006, n. 163.  |
| 41. | <b>Gerichtsdaten – bei der Vergabe von Gastgewerbelizenzen</b> nach den Art. 18 u. 19 des L.G. vom 14.12.1988, Nr. 58.   | <b>Dati giudiziari – per il rilascio di licenze per esercizi pubblici</b> ai sensi degli artt. 18 e 19 della L.P. 14.12.1988, n. 58.   |
| 42. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – Gesundheitszustand bei der Vergabe von Lizenzen zur Ausübung der Handelstätigkeit</b> nach Art. 3 des D.L.H. vom 30.10.2000, Nr. 39 und Art. 19, Abs. 4 des L.G. vom 17.2.2000, Nr. 7. | <b>Dati sensibili e giudiziari – stato di salute per il rilascio di licenze per l'esercizio dell'attività commerciale</b> ai sensi dell'art. 3 del D.P.G.P. 30.10.2000, n. 39 e dell'art. 19, c. 4 della L.P. 17.2.2000, n. 7. |
| 43. | <b>Gerichtsdaten – Urlaub auf dem Bauernhof</b> nach L.G. vom 19.9.2008, Nr. 7.  | <b>Dati giudiziari – agriturismo</b> ai sensi della L.P. 19.9.2008, n. 7   |
| 44. | <b>Gerichtsdaten – bei der Vergabe von Lizenzen zur privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen</b> nach Art. 3 des L.G. vom 11.5.1995, Nr. 12.  | <b>Dati giudiziari – per il rilascio di licenze per l'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie</b> ai sensi dell'art. 3 della L.P. 11.5.1995, n. 12.  |
| 45. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand</b> bei ICI Ermäßigung nach Art. 8, Abs. 3 des Gv.D. vom  | <b>Dati sensibili – stato di salute</b> riduzioni e detrazioni dall'ICI ai sensi dell'art. 8, c. 3 del D.Lgs.  |



|     |  |   |
|-----|--|---|
|     | 30.12.1992, Nr. 504.   | 30.12.1992, n. 504.   |
| 46. | <b>Sensible Daten – politisch, religiöse, philosophische Überzeugung bei der Berechnung der Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund</b> nach den Art. 8 u. 16 des Gv.D. vom 15.11.1993, Nr. 507. | <b>Dati sensibili – opinioni politiche, sindacali, religiose e filosofiche per il calcolo della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche</b> ai sensi dell'art. 8 e 16 del D.Lgs. 15.11.1993, n. 507. |

Nr./n.

Soziale Dienste

Servizi sociali

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 47. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand in der Altenbetreuung</b> nach den Art. 10 u. 11 des L.G. vom 30.4.1991, Nr. 13, den Art. 8 u. 9 L.G. vom 30.10.1973, Nr. 77, sowie den Art. 6 des D.P.L.A. vom 6.3.1974, Nr. 17.  | <b>Dati sensibili – stato di salute per l'assistenza ad anziani</b> ai sensi degli artt. 10 e 11 della L.P. 30.4.1991, n. 13, degli artt. 8 e 9 L.P. 30.10.1973, n. 77, nonché degli artt. 6 del D.P.G.P. 6.3.1974, n. 17.  |
| 48. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Behindertenbetreuung</b> nach dem Art. 10 u. 11 des L.G. vom 30.4.1991, Nr. 13, dem L.G. vom 30.6.1983, Nr. 20 sowie den Art. 24, 26, 34 u. ff. des D.LH. vom 11.8.2000, Nr. 30 (finanzielle Sozialhilfe), Art. 8 ff. u. bes. Art. 14 des Gv.D. vom 10.9.2003, Nr. 276 (Eingliederung benachteiligter Arbeiter). | <b>Dati sensibili – stato di salute per l'assistenza a soggetti portatori di handicap</b> ai sensi degli artt. 10 e 11 della L.P. 30.4.1991, n. 13, della L.P. 30.6.1983, n. 20, nonché degli artt. 24, 26, 34 e ss. del D.P.G.P. 11.8.2000, n. 30 (assistenza economica sociale), degli artt. 8 ss. e in particolare dell'art. 14 del D.Lgs. 10.9.2003, n. 276 (inserimento lavorativo dei lavoratori svantaggiati). |
| 49. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Anvertrauung Minderjähriger</b> nach Art. 4 des L.G. vom 21.12.1987, Nr. 33, Art. 3 u. 8 des D.LH. vom 7.8.1989, Nr. 19.   | <b>Dati sensibili – stato di salute per l'affidamento di minori</b> ai sensi dell'art. 4 della L.P. 21.12.1987, n. 33, degli artt. 3 e 8 del D.P.G.P. 7.8.1989, n. 19.  |
| 50. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand in den Bereichen der psychischen Gesundheit und der Suchtprävention</b> nach dem Art. 2 des L.G. vom 18.5.2006, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten), dem Art. 4, Abs. 2 des L.G. vom 25.8.1976, Nr. 37, sowie dem Art. 200 StPO.   | <b>Dati sensibili – stato di salute nell'ambito della tutela della salute psichica e della prevenzione dalle dipendenze</b> ai sensi dell'art. 2 della L.P. 18.5.2006, n. 3 (interventi in materia di dipendenze), dell'art. 4, c. 2 della L.P. 25.8.1976, n. 37, nonché dell'art. 200 c.p.p..  |
| 51. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei finanzieller Sozialhilfe</b> nach dem D.LH. vom 11.8.2000, Nr. 30.   | <b>Dati sensibili – stato di salute per l'assistenza economica sociale</b> ai sensi del D.P.G.P. 11.8.2000, n. 30.  |
| 52. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand</b> Verzeichnis der Empfänger finanzieller Unterstützung nach Art. 1 des D.P.R. vom 7.4.2000, Nr. 118.   | <b>Dati sensibili – stato di salute per gli albi dei beneficiari di provvidenze di natura economica</b> ai sensi dell'art. 1 del D.P.R. 7.4.2000, n. 118.   |
| 53. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand und religiöse Daten bei Mensadienste bzw. Schulausspeisungen</b> nach Art. 96 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.2.2008, nach Art. 11 des L.G. vom 31.8.1974, Nr. 7 und Art. 5 des D.LH. vom 4.10.1978, Nr. 18.  | <b>Dati sensibili – stato di salute e opinioni religiose per la gestione mense ovvero per la refezione scolastica</b> ai sensi dell'art. 96 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008, dell'art. 11 della L.P. 31.8.1974, n. 7 e dell'art. 5 del D.P.G.P. 4.10.1978, n. 18.   |
| 54. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei der</b>  | <b>Dati sensibili – stato di salute per l'assegnazione</b>  |

|     |  |  |
|-----|--|--|
|     | Zuweisung von Flächen im geförderten Wohnbau nach Art. 82 des L.G. vom 17.12.1998, Nr. 13, sowie Art. 18 des D.LH vom 15.7.1999, Nr. 42.   | <b>zione di aree per l'edilizia abitativa agevolata</b> ai sensi dell'art. 82 della L.P. 17.12.1998, n. 13, nonché dell'art. 18 del D.P.G.P. 15.7.1999, n. 42.   |
| 55. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand</b> bei Kinderhorten nach Art. 13 des L.G. vom 08.11.1974, Nr. 26.  | <b>Dati sensibili – stato di salute nell'ambito di asili nido</b> ai sensi dell'art. 13 della L.P. 08.11.1974, n. 26.  |
| 56. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Impfungen u. als örtliche Gesundheitsbehörde</b> nach Art. 2 des L.G. vom 28.10.1994, Nr. 10 und nach Art. 15 de L.G. vom 13.1.1992, Nr. 1.   | <b>Dati sensibili – stato di salute per vaccinazioni e come autorità sanitaria locale</b> ai sensi dell'art. 2 della L.P. 28.10.1994, n. 10 e dell'art. 15 della L.P. 13.1.1992, n. 1.   |
| 57. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – im Rahmen der öffentlichen Sicherheit</b> nach Art. 1 des Kgl. D. vom 18.6.1931, Nr. 773 (T.U.L.P.S.).   | <b>Dati sensibili e giudiziari – nell'ambito della pubblica sicurezza</b> ai sensi dell'art. 1 del R.D. 18.6.1931, n. 773 (T.U.L.P.S.).  |
| 58. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – bei Archivierung u. Protokollierung</b> nach D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445  | <b>Dati sensibili e giudiziari – nell'ambito della archiviazione e del protocollo</b> ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445   |
| 59. | <b>Sensible Daten und Gerichtsdaten – bei Presse u. Öffentlichkeitsarbeit</b> nach dem G. vom 7.6.2000, Nr. 150.   | <b>Dati sensibili e giudiziari – nell'ambito della stampa e delle relazioni con il pubblico</b> ai sensi della L. 7.6.2000, n. 150.  |
| 60. | <b>Sensible Daten – Gesundheitszustand bei Strompreisreduzierungen wegen gesundheitlicher Bedürftigkeit</b> nach Artikel 3, Absatz 9 des Gesetzes-Dekretes Nr. 185/2008, umgewandelt in das Gesetz Nr. 2/2009 und nach Ministerialdekret vom 28.12.2007. | <b>Dati sensibili – stato di salute nel caso di riduzione dei costi di energia per disagio fisico</b> ai sensi dell'articolo 3, comma 9 del Decreto-Legge n. 185/2008, convertito in legge n. 2/2009, e del Decreto Ministeriale 28.12.2007. |